

**Gazette**  
officielle  
**DU Québec**

**Part**

**2**

**No. 8**

24 February 2016

**Laws and Regulations**

Volume 148

**Summary**

Table of Contents

Acts 2015

Regulations and other Acts

Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2016

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

# NOTICE TO USERS

---

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (chapter C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (chapter C-8.1.1, r. 1). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

## Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

### Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

[www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca](http://www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca)

The *Gazette officielle du Québec* published on the website is available to all free of charge.

### Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (chapter C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

### French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

### Rates\*

1. Annual subscription:

|                                | Printed version |
|--------------------------------|-----------------|
| Partie 1 “Avis juridiques”:    | \$494           |
| Partie 2 “Lois et règlements”: | \$676           |
| Part 2 “Laws and Regulations”: | \$676           |

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.57 per copy.

3. Publication of a notice in Partie 1: \$1.70 per agate line.

4. Publication of a notice in Part 2: \$1.12 per agate line. A minimum rate of \$247 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

\* Taxes not included.

### General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)

For information concerning the publication of notices, please call:

**Gazette officielle du Québec**  
**1000, route de l’Église, bureau 500**  
**Québec (Québec) G1V 3V9**  
**Telephone: 418 644-7794**  
**Fax: 418 644-7813**  
**Internet: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)**

### Subscriptions

For a subscription to the *Gazette officielle du Québec* in paper form, contact the customer service.

**Les Publications du Québec**  
Customer service – Subscriptions  
1000, route de l’Église, bureau 500  
Québec (Québec) G1V 3V9  
Telephone: 418 643-5150  
Toll free: 1 800 463-2100  
Fax: 418 643-6177  
Toll free: 1 800 561-3479

**All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.**

---

## Table of Contents

---

Page

---

### Acts 2015

---

|    |  |      |
|----|--|------|
| 51 | An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent . . . . . | 1079 |
|    | List of Bills sanctioned (19 November 2015) . . . . .  | 1077 |

---

### Regulations and other Acts

---

|          |  |      |
|----------|--|------|
| 83-2016  | Establishment of Parc national Ulittaniujalik . . . . .                          | 1097 |
| 84-2016  | Parks (Amend.) . . . . .   | 1117 |
| 86-2016  | Establishment of Parc national du Fjord-du-Saguenay (Amend.) . . . . .           | 1119 |
| 87-2016  | Parks (Amend.) . . . . .   | 1161 |
| 102-2016 | Family mediation (Amend.) . . . . .  | 1163 |
| 104-2016 | Hiring and mobility of employees in the construction industry (Amend.) . . . . . | 1165 |
| 105-2016 | Issuance of competency certificates (Amend.) . . . . .                           | 1167 |



---

**PROVINCE OF QUÉBEC**

1ST SESSION

41ST LEGISLATURE

QUÉBEC, 19 NOVEMBER 2015

---

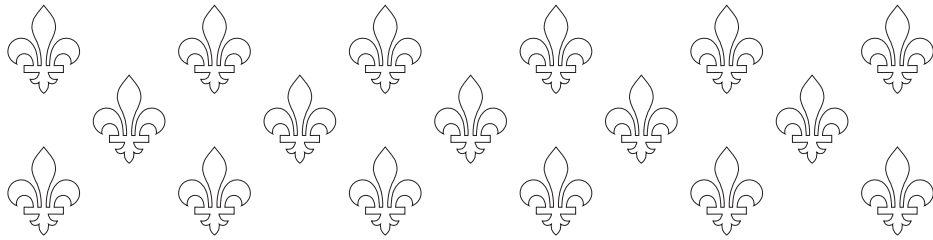
**OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR***Québec, 19 November 2015*

This day, at fifty minutes past twelve o'clock in the afternoon, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bill:

- 51 An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent

To this bill the Royal assent was affixed by His Excellency the Lieutenant-Governor.





---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Bill 51  
(2015, chapter 26)

**An Act mainly to make the  
administration of justice more efficient  
and fines for minors more deterrent**

---

---

**Introduced 3 June 2015  
Passed in principle 29 September 2015  
Passed 18 November 2015  
Assented to 19 November 2015**

---

**Québec Official Publisher  
2015**

## EXPLANATORY NOTES

*This Act amends certain legislative provisions that are under the responsibility of the Minister of Justice and other provisions relating to traffic or toll offences.*

*An amendment is made to the Code of Civil Procedure to give the court the power to exempt a party to a proceeding from paying the costs prescribed for each hearing day required to try the merits of the case.*

*A number of amendments are made to the Code of Penal Procedure. Some clarify certain provisions without modifying their scope. Others make the special trial by default procedure applicable to offences evidenced by an automated camera system in penal proceedings deemed uncontested by the defendant. Under the Act, a case management judge may be designated to exercise the jurisdiction of a trial judge, in particular, to manage the proceedings and rule on pre-trial issues, and a joint hearing may be held if a pre-trial issue is raised in more than one trial. The court is granted the power to order a pre-trial conference. To facilitate the issue of search telewarrants, the Act provides that information under oath may be submitted using various technological means. Lastly, the maximum limit on fines or security that may be imposed on or required from offenders under 18 years of age is raised, and a higher limit is introduced for fines for offences under the Highway Safety Code or the Act respecting off-highway vehicles.*

*The provisions of the Act respecting transport infrastructure partnerships relating to the ministerial power to designate persons entrusted with reporting toll offences are amended to remove the requirement that the designated persons be employees of the private partner.*

*The Act also amends the Professional Code and the Act respecting administrative justice to subject disciplinary council chairs to the jurisdiction of the Conseil de la justice administrative as regards the application of their code of ethics. It provides that the Government may dismiss, suspend or reprimand the chair of the disciplinary council of a professional order if the Conseil de la justice administrative so recommends and may remove a disciplinary council chair when it is ascertained by the Conseil de la justice administrative that the*



*chair has a permanent disability. The Government may, moreover, on certain conditions, remove the senior chair of the Bureau des présidents des conseils de discipline or the deputy senior chair from administrative office. The Professional Code is further amended to give the chair of a disciplinary council or the senior chair of the Bureau des présidents des conseils de discipline the power to decide to adjourn a hearing if the circumstances so warrant.*

*In addition, an amendment to the Interpretation Act is proposed to withdraw the reference to marginal notes which, in the past, appeared beside each of the legislative provisions in the annual compilation of statutes assented to. An amendment to the Youth Protection Act transfers to the Société québécoise d'information juridique the responsibility of redacting the decisions rendered by the Court of Québec in youth protection matters.*

*The Act respecting the class action is also amended to allow the Fonds d'aide aux recours collectifs to use the sums it holds to pay for the costs of its operations.*

*Furthermore, the Courts of Justice Act is amended to allow the Court of Appeal to hold sittings in places other than the territories of Ville de Québec and Ville de Montréal, to increase the period considered by a committee on the remuneration of judges and justices of the peace in evaluating judges' remuneration from three to four years and to define that period, to extend the term of office of the members of that committee to four years and to change the date on which their term begins, to update and standardize the designation of the associations representing the various categories of judges in the proceedings of a committee on the remuneration of judges and justices of the peace and of the Conseil de la magistrature, and to add a member appointed among the justices of the peace to the composition of that council.*

*Lastly, various consequential amendments and transitional provisions are introduced.*

**LEGISLATION AMENDED BY THIS ACT:**

- Code of Civil Procedure (chapter C-25.01);
- Code of Penal Procedure (chapter C-25.1);
- Professional Code (chapter C-26);

- Interpretation Act (chapter I-16);
- Act respecting administrative justice (chapter J-3);
- Act respecting transport infrastructure partnerships (chapter P-9.001);
- Youth Protection Act (chapter P-34.1);
- Act respecting the class action (chapter R-2.1);
- Courts of Justice Act (chapter T-16).

**REGULATION AMENDED BY THIS ACT:**

- Regulation respecting toll road infrastructures operated under a public-private partnership agreement (chapter P-9.001, r. 3).

## **Bill 51**

### **AN ACT MAINLY TO MAKE THE ADMINISTRATION OF JUSTICE MORE EFFICIENT AND FINES FOR MINORS MORE DETERRENT**

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

#### CODE OF CIVIL PROCEDURE

**1.** Article 339 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) is amended by adding the following paragraphs at the end:

“A party to a proceeding may, given their financial situation, apply to be exempted from paying the costs prescribed for each hearing day required to try the merits of a case. Such an exemption is exceptionally granted by the court, in whole or in part, taking into account any appropriate factor, including such factors as may be specified by government regulation, if it is shown to the court that paying those costs would result, for that party, in difficulties so excessive that the party would not be able to effectively conduct its case.

An application for such an exemption may be made at any time during the proceeding. It suspends the obligation to pay the costs concerned until the court rules on the application. The decision of the court cannot be appealed. The court may, however, even on its own initiative, revoke an exemption it has granted or review its decision to refuse an exemption if a significant change in the party's financial situation justifies doing so.

The court may not, however, grant such an exemption if it is related to a judicial application or pleading by the party that is clearly unfounded, frivolous or intended to delay or is otherwise abusive.”

#### CODE OF PENAL PROCEDURE

**2.** Article 51 of the Code of Penal Procedure (chapter C-25.1) is amended by replacing “\$100” at the end of the last paragraph by “\$500”.

**3.** Article 71 of the Code, amended by section 13 of chapter 51 of the statutes of 1995, is again amended by replacing “a certificate attesting that the defendant did not enter a plea of guilty or not guilty within the time prescribed in article 160 and did not pay the whole or any part of the fine and costs requested” in paragraph 9 by “an attestation or certificate referred to in any of subparagraphs 2 and 5 to 8 of the second paragraph of article 218.4”.

**4.** Article 92 of the Code is amended by replacing “\$100” at the end of the last paragraph by “\$500”.

**5.** Article 99 of the Code is amended

(1) by striking out “; an application for a search telewarrant must be supported by an oral statement submitted by telephone or other means of telecommunication and is deemed to be made under oath” in the first paragraph;

(2) by inserting the following paragraph after the first paragraph:

“In the case of a telewarrant, the application and a statement are made by telephone or by any other means of telecommunication.”

**6.** Article 100 of the Code is amended

(1) by inserting “by telephone or by any other means of telecommunication that does not allow communication in written form” after “is made” in the first paragraph;

(2) by adding the following sentence at the end of the first paragraph: “The statement is deemed to be made under oath.”;

(3) by replacing “il” after “S’il décerne le télémmandat,” in the second paragraph in the French text by “le juge”.

**7.** Article 101 of the Code is amended by inserting “by telephone or by any other means of telecommunication that does not allow communication in written form” after “applied for a telewarrant” in the first sentence.

**8.** The Code is amended by inserting the following article after article 101:

**101.1.** The judge to whom an application for a search telewarrant is made by a means of telecommunication that allows communication in written form shall promptly cause the statement to be filed with the clerk of the Court of Québec in the judicial district where the search is to be made and certify the date and time on which it was received. The statement is deemed to be made under oath if the person making it attests that, to the best of the person’s knowledge, the facts alleged are true.

If the judge issues the telewarrant, the judge shall

(1) complete the original, indicating the number of the telewarrant and the place, date and time of issue of the telewarrant, and sign it;

(2) send the telewarrant to the applicant; the copy received is deemed to be a duplicate of the telewarrant; and

(3) promptly have the original of the telewarrant filed with the clerk of the Court of Québec in the judicial district where the search is to be made.”

**9.** Article 146 of the Code is amended

(1) by replacing “in the case of an offence coming under Division II of Chapter VI and witnessed personally by a peace officer or a person entrusted with the enforcement of an Act,” in the second paragraph by “if a statement of offence is served in accordance with article 157.2 and all the conditions set out in subparagraphs 1, 2 and 4 of the second paragraph of article 163 are met;”;

(2) by inserting “or, if applicable, to send a declaration referred to in section 592.1 or 592.1.1 of the Highway Safety Code (chapter C-24.2) within the time prescribed by section 592.1 of that Code” after “of the statement” in the second paragraph.

**10.** Article 157.2 of the Code is replaced by the following article:

**“157.2.** A statement of offence that includes the warning referred to in the second paragraph of article 146 must be served

(1) at the time of the commission of the offence, personally on the defendant or in accordance with article 158 or 158.1, as applicable;

(2) on the defendant, in accordance with article 20, 21, 22 or 23, within 60 days after the date the offence was committed in the case of an offence evidenced by a photograph taken by a photo radar device or a red light camera system;

(3) on the defendant liable for paying the toll and related fees and interest under paragraph 5 of section 13 of the Act respecting transport infrastructure partnerships (chapter P-9.001), in accordance with article 20, 21, 22 or 23, within 60 days after the date the offence under section 417.2 of the Highway Safety Code (chapter C-24.2) was committed, if the offence is evidenced by a photograph taken by a camera described in section 595.1 of that Code; or

(4) on the defendant liable for paying the toll and related fees and interest under paragraph 1, 3 or 6 of section 13 of the Act respecting transport infrastructure partnerships, in accordance with article 20, 21, 22 or 23, within one year after the date the offence under section 417.2 of the Highway Safety Code was committed, if the offence is evidenced by a photograph taken by a camera described in section 595.1 of that Code.”

**11.** Article 163 of the Code is amended by replacing the second paragraph by the following paragraphs:

“However, a defendant who does not enter a plea or, if applicable, send the declaration referred to in section 592.1 or 592.1.1 of the Highway Safety Code

(chapter C-24.2) and does not pay the whole or any part of the fine and costs requested is deemed not to contest the proceedings if

- (1) the offence comes under Division II of Chapter VI;
- (2) the offence was witnessed personally by one or more peace officers or persons entrusted with the enforcement of an Act;
- (3) the statement of offence was served on the defendant in accordance with any of the paragraphs of article 157.2, as the case may be; and
- (4) the defendant was 18 years of age or over at the time the offence was committed.

The second paragraph does not apply if the defendant is a driver or a renter identified in accordance with section 592.1 or 592.1.1 of the Highway Safety Code.”

**12.** Article 168.1 of the Code is amended by replacing “in the case of an offence coming under Division II of Chapter VI” by “in the case of proceedings that the defendant is deemed not to contest under the second paragraph of article 163”.

**13.** The Code is amended by inserting the following division after article 186:

### “DIVISION III

#### “PROVISIONS RELATING TO CERTAIN CASES

“**186.1.** If the interests of justice so require, in particular to ensure that evidence is presented without interruption, the chief judge or chief justice of the court before which proceedings are instituted, or the judge he designates, may, on his own initiative, on a party’s application or following a hearing that he convenes, designate a case management judge for those proceedings.

Before the trial, the case management judge exercises the jurisdiction of a trial judge and may, in particular, in that capacity,

- (1) assist the parties in identifying the witnesses to be heard;
- (2) encourage the parties to make admissions and reach agreements;
- (3) establish schedules and impose deadlines;
- (4) hear pleas of guilty and impose sentences;
- (5) assist the parties in identifying the questions to be ruled on during the trial;

(6) encourage the parties to consider any other matters that would promote a fair and efficient trial; and

(7) subject to article 186.3, rule on any issues that can be decided at that stage, including those related to the disclosure and admissibility of evidence, expert witnesses, the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Part I of Schedule B to the Canada Act, chapter 11 in the 1982 volume of the Acts of the Parliament of the United Kingdom) or the Charter of human rights and freedoms (chapter C-12).

The case management judge also exercises that jurisdiction to rule on any matter referred to him by the trial judge.

“**186.2.** The case management judge may try a case even if he has, in his capacity as case management judge, rendered a decision relating to that case.

“**186.3.** If the interests of justice so require, in particular to ensure consistent decisions, the chief judge or chief justice of the court before which proceedings are instituted, or the judge he designates, may, on his own initiative, on a party’s application or following a hearing that he convenes, order that a joint hearing be held to rule on a question referred to in subparagraph 7 of the second paragraph of article 186.1 that is raised or likely to be raised in more than one proceeding.

A question may relate to proceedings instituted under various Acts and concern more than one defendant or plaintiff.

An order made under the first paragraph must specify the proceedings in which the question must be ruled on and the parties that are to be convened, designate the judge who is to rule on the question and, if the proceedings concerned are instituted in different judicial districts, determine the district in which the hearing is to be held.

The judge so designated exercises the jurisdiction of a trial judge with regard to the proceedings specified in the order.

“**186.4.** Unless it would not serve the interests of justice because, among other considerations, new evidence is presented, a trial judge is bound by the decisions rendered under this division. Those decisions are deemed to have been rendered at trial.”

**14.** The Code is amended by inserting the following article after article 218:

“**218.0.1.** A judge may, on his own initiative or on a party’s application, order that a pre-trial conference be held to discuss the measures likely to promote a quick and efficient trial.”

**15.** Article 218.2 of the Code is replaced by the following article:

**“218.2.** This division applies to the trial by default of proceedings relating to offences under the Highway Safety Code (chapter C-24.2) or a traffic or parking by-law adopted by a municipality if, pursuant to the second paragraph of article 163, the defendant is deemed not to contest the proceedings.”

**16.** Article 218.4 of the Code is replaced by the following article:

**“218.4.** The judge shall try the case and render judgment by default, in the absence of the defendant and the prosecutor, based on the documents filed in the record.

The record is made up of

- (1) the statement of offence;
- (2) the attestation of the peace officer or of the person entrusted with the enforcement of an Act indicating that he personally witnessed the offence and, if applicable, that the facts constituting the offence were partially witnessed by him and partially witnessed by another peace officer or another person entrusted with the enforcement of an Act;
- (3) the attestation of service of the statement of offence;
- (4) in the cases referred to in articles 158 and 158.1, the attestation that a notice was sent to the defendant;
- (5) in the cases referred to in paragraphs 2, 3 and 4 of article 157.2, the certificate of a person authorized for that purpose by the prosecutor attesting that the statement of offence was served in the manner and within the time prescribed in the applicable paragraph;
- (6) in the cases referred to in paragraphs 2 and 3 of article 157.2, the certificate of the person authorized for that purpose by the prosecutor attesting that the statement of offence and the photograph were sent in accordance with section 592.1 or 592.5 of the Highway Safety Code (chapter C-24.2), as the case may be;
- (7) in the case referred to in paragraph 2 of article 157.2, the certificate of the person authorized for that purpose by the prosecutor attesting that the defendant is not a driver or a renter identified in accordance with section 592.1 or 592.1.1 of the Highway Safety Code; and
- (8) the certificate of a clerk or of a person authorized for that purpose by the prosecutor attesting that the defendant did not enter a plea of guilty or not guilty within the time prescribed in article 160 and did not pay the whole or any part of the fine and costs requested or, if applicable, send, within the time prescribed in section 592.1 of the Highway Safety Code, the declaration referred to in that section or in section 592.1.1 of that Code.”



**17.** Article 218.5 of the Code is amended

(1) by replacing “any attestation of the sending of a notice, if applicable” in the first paragraph by “the attestation referred to in subparagraph 2 of the second paragraph of article 218.4 and, if applicable, the certificates and the attestation referred to in subparagraphs 4 to 7 of the second paragraph of that article”;

(2) by replacing “has not entered” and “has not paid” in the second paragraph by “did not enter” and “did not pay”, respectively;

(3) by inserting “and, if applicable, that the defendant did not send within the time prescribed in section 592.1 of the Highway Safety Code (chapter C-24.2) a declaration referred to in that section or in section 592.1.1 of that Code” after “requested” in the second paragraph;

(4) by replacing “has been correctly filled out” in the introductory clause of the third paragraph by “and the attestation of the peace officer or the person entrusted with the enforcement of an Act have been correctly filled out”;

(5) by replacing subparagraph 3 of the third paragraph by the following subparagraph:

“(3) that the peace officer or the person entrusted with the enforcement of an Act has attested, if such is the case, that the facts constituting the offence were partially witnessed by them and partially witnessed by another peace officer or another person entrusted with the enforcement of an Act;”.

**18.** Article 228.1 of the Code is amended by inserting the following paragraph after the first paragraph:

“The time prescribed in section 592.1 or 592.5 of the Highway Safety Code (chapter C-24.2) for sending a statement of offence does not apply to that other statement of offence to the extent that the prosecutor complied with all the requirements of that section when sending the statement of offence which instituted the proceedings that were cancelled.”

**19.** Article 233 of the Code is amended by replacing “may exceed \$100, notwithstanding any provision to the contrary” by “may, notwithstanding any provision to the contrary, exceed \$500 or, if the defendant has contravened the Highway Safety Code (chapter C-24.2) or the Act respecting off-highway vehicles (chapter V-1.2), \$750”.

## PROFESSIONAL CODE

**20.** The Professional Code (chapter C-26) is amended by inserting the following sections after section 115.10:

**“115.11.** The Government may dismiss, suspend or reprimand a disciplinary council chair if the Conseil de la justice administrative so recommends, after an inquiry into a complaint for breach of the code of ethics adopted under section 117.2.

A complaint must be in writing and briefly set out the grounds on which it is based. The complaint is sent to the seat of the Conseil.

The Conseil shall, when examining a complaint brought against a disciplinary council chair, act in accordance with the provisions of sections 184 to 192 of the Act respecting administrative justice (chapter J-3), with the necessary modifications.

However, when the Conseil forms an inquiry committee under section 186 of the Act respecting administrative justice, two inquiry committee members are chosen from among the members of the Conseil referred to in paragraphs 1 to 8 and 9 of section 167 of that Act, at least one of whom shall neither practise a legal profession nor be a member of a body of the Administration whose president or chair is a member of the Conseil. The third inquiry committee member is the member of the Conseil referred to in paragraph 8.2 of that section or is chosen from a list drawn up by the senior chair of the Bureau des présidents des conseils de discipline after consulting all the disciplinary council chairs. In the latter case, if the inquiry committee finds the complaint to be justified, the third member takes part in the deliberations of the Conseil for the purpose of determining a penalty.

**“115.12.** The Government may remove a disciplinary council chair if, in the Government’s opinion, a permanent disability prevents the disciplinary council chair from performing the duties of office satisfactorily. Permanent disability is ascertained by the Conseil de la justice administrative after an inquiry is conducted at the request of the Minister or of the senior chair of the Bureau des présidents des conseils de discipline.

The Conseil shall, when conducting an inquiry to determine whether a disciplinary council chair is suffering from a permanent disability, act in accordance with the provisions of sections 193 to 197 of the Act respecting administrative justice (chapter J-3), with the necessary modifications; however, the inquiry committee must be formed in accordance with the rules set out in section 115.11.

**“115.13.** The Government may remove the senior chair of the Bureau des présidents des conseils de discipline or the deputy senior chair from administrative office if the Conseil de la justice administrative so recommends, after an inquiry is conducted at the Minister’s request into a lapse pertaining only to that office.

The Conseil shall, when conducting an inquiry referred to in the first paragraph, act in accordance with the provisions of sections 193 to 197 of the Act respecting administrative justice (chapter J-3), with the necessary

modifications; however, the inquiry committee must be formed in accordance with the rules set out in section 115.11.”

**21.** Section 118.5 of the Code, enacted by section 8 of chapter 12 of the statutes of 2013, is amended by inserting “, removed from office or suspended” after “is dismissed” in the first paragraph.

**22.** The Code is amended by inserting the following section after section 139:

“**139.1.** The disciplinary council chair or, if the latter has not yet been designated, the senior chair may adjourn a hearing if the circumstances so warrant, on the conditions the chair determines.”

#### INTERPRETATION ACT

**23.** Section 17 of the Interpretation Act (chapter I-16) is repealed.

#### ACT RESPECTING ADMINISTRATIVE JUSTICE

**24.** Section 167 of the Act respecting administrative justice (chapter J-3), amended by section 169 of chapter 15 of the statutes of 2015, is again amended by inserting the following paragraphs after paragraph 8:

“(8.1) the senior chair of the Bureau des présidents des conseils de discipline;

“(8.2) a disciplinary council chair other than the deputy senior chair of the Bureau des présidents des conseils de discipline, chosen after consultation with all the chairs appointed to the Bureau; and”.

**25.** Section 168 of the Act, amended by section 170 of chapter 15 of the statutes of 2015, is again amended by replacing “paragraphs 2, 4, 8 and 9” and “paragraphs 1 to 8” in the first paragraph by “paragraphs 2, 4, 8, 8.2 and 9” and “paragraphs 1 to 8.2”, respectively.

**26.** Section 184 of the Act is amended by adding the following paragraph after the first paragraph:

“If the complaint is lodged against a president or chair who is a member of the council, that president or chair cannot take part in the council’s sittings as long as a final decision has not been rendered on the complaint, and must be replaced in the meantime by the vice-president or vice-chair of the body of which the president or chair concerned is a member.”

**27.** Section 184.2 of the Act, amended by section 171 of chapter 15 of the statutes of 2015, is again amended

(1) by replacing “five” in the first paragraph by “seven”;

(2) by replacing “Two” in the second paragraph by “Three”;

(3) by replacing “three” in the third paragraph by “five”.

**28.** Section 186 of the Act is amended by adding the following paragraph after the third paragraph:

“If the complaint is lodged against a president or chair or a vice-president or vice-chair of a body of the Administration whose president or chair is a member of the council, the third member of the inquiry committee shall be chosen from among the council members or from a list of names drawn up by the presidents and chairs of those bodies. The third member must not be a member of the body whose president or chair or vice-president or vice-chair is the subject of the complaint.”

#### ACT RESPECTING TRANSPORT INFRASTRUCTURE PARTNERSHIPS

**29.** Section 20 of the Act respecting transport infrastructure partnerships (chapter P-9.001) is amended by replacing “partner’s employees” in the first paragraph by “persons”.

#### YOUTH PROTECTION ACT

**30.** The Youth Protection Act (chapter P-34.1) is amended by inserting the following section after section 94:

“**94.1.** A copy of a decision or an order of the tribunal relating to a matter concerning a child must also be sent without delay to the Société québécoise d’information juridique, which ensures, in the exercise of the duties conferred on it by its constituting Act, that sections 11.2 and 11.2.1 of this Act are complied with.”

**31.** Section 96.1 of the Act is amended by replacing “to take cognizance of a record under the third paragraph of section 85.4 or section 96” by “to take cognizance of a decision, order or record under the third paragraph of section 85.4, section 94.1 or section 96”.

#### ACT RESPECTING THE CLASS ACTION

**32.** Section 43 of the Act respecting the class action (chapter R-2.1) is amended

(1) by inserting “or in order to carry on its operations” after “with respect to the assistance it grants” in the introductory clause;

(2) by replacing “and those which have been withheld in accordance with section 42” in paragraph *a* by “and any sum it receives under this Act, with interest”.

## COURTS OF JUSTICE ACT

**33.** Section 7 of the Courts of Justice Act (chapter T-16) is amended by adding the following sentence at the end of the third paragraph: “The Chief Justice shall designate the judges who are to sit when the Court of Appeal holds sittings elsewhere than in those territories.”

**34.** Section 18 of the Act is amended by inserting the following sentence after the first sentence of the first paragraph: “On a decision of the Chief Justice made in accordance with the rules of the Court, the sittings of the Court may occasionally be held at the chief-place of another judicial district.”

**35.** Section 246.29 of the Act is amended,

(1) in the second paragraph,

(a) by replacing both occurrences of “every three years” by “every four years”;

(b) by adding the following sentence at the end: “The four-year period to be considered for those purposes begins on 1 July of the year that follows the formation of the committee.”;

(2) by replacing “the Conférence des juges du Québec, the Conférence des juges municipaux du Québec, an association representing presiding justices of the peace” in the third paragraph by “the Conférence des juges de la Cour du Québec, the Conférence des juges municipaux à titre exclusif du Québec, the Conférence des juges municipaux du Québec, the Conférence des juges de paix magistrats du Québec”.

**36.** Section 246.31 of the Act is amended

(1) by replacing “three-year term” in the first paragraph by “four-year term”;

(2) by replacing “the Conférence des juges du Québec, the Conférence des juges municipaux du Québec, the association representing presiding justices of the peace” in the second paragraph by “the Conférence des juges de la Cour du Québec, the Conférence des juges municipaux à titre exclusif du Québec, the Conférence des juges municipaux du Québec, the Conférence des juges de paix magistrats du Québec”;

(3) by replacing “on or before 15 February 1998, and every three years thereafter” in the introductory clause of the third paragraph by “on or before 15 July 2018, and every four years after that”;

(4) by replacing “the Conférence des juges du Québec” in subparagraph 1 of the third paragraph by “the Conférence des juges de la Cour du Québec”;

(5) by inserting “, the Conférence des juges municipaux à titre exclusif du Québec” after “Court of Québec” in subparagraph 2 of the third paragraph;

(6) by replacing “the association representing presiding justices of the peace” in subparagraph 3 of the third paragraph by “the Conférence des juges de paix magistrats du Québec”;

(7) by replacing “the Conférence des juges du Québec, the Conférence des juges municipaux du Québec, the association representing presiding justices of the peace” and “the Conférence des juges du Québec, the Conférence des juges municipaux du Québec and the association representing presiding justices of the peace” in subparagraph 5 of the third paragraph by “the Conférence des juges de la Cour du Québec, the Conférence des juges municipaux à titre exclusif du Québec, the Conférence des juges municipaux du Québec, the Conférence des juges de paix magistrats du Québec” and “the Conférence des juges de la Cour du Québec, the Conférence des juges municipaux à titre exclusif du Québec, the Conférence des juges municipaux du Québec and the Conférence des juges de paix magistrats du Québec”, respectively.

**37.** Section 246.32 of the Act is amended by replacing “on or before 1 April 1998, and every three years thereafter” by “on or before 1 September 2018, and every four years after that”.

**38.** Section 246.36 of the Act is amended by replacing “the Conférence des juges du Québec, the Conférence des juges municipaux du Québec, the association representing presiding justices of the peace” in the third paragraph by “the Conférence des juges de la Cour du Québec, the Conférence des juges municipaux à titre exclusif du Québec, the Conférence des juges municipaux du Québec, the Conférence des juges de paix magistrats du Québec”.

**39.** Section 246.41 of the Act is amended by replacing “the Conférence des juges du Québec, from the Conférence des juges municipaux du Québec or from the association representing presiding justices of the peace” in the first paragraph by “the Conférence des juges de la Cour du Québec, the Conférence des juges municipaux à titre exclusif du Québec and the Conférence des juges municipaux du Québec, or from the Conférence des juges de paix magistrats du Québec”.

**40.** Section 248 of the Act is amended

(1) by replacing “15” in the introductory clause by “16”;

(2) by replacing “the Conférence des juges du Québec” in paragraph *e* by “the Conférence des juges de la Cour du Québec”;

(3) by inserting the following paragraph after paragraph *f*:

“(f.1) one judge chosen among the presiding justices of the peace and appointed upon the recommendation of the Conférence des juges de paix magistrats du Québec;”.

**41.** Section 251 of the Act is amended by replacing “Eight” by “Nine”.

**42.** Section 258 of the Act is amended by replacing “the Conférence des juges du Québec, the Conférence des juges municipaux du Québec, the association representing presiding justices of the peace” by “the Conférence des juges de la Cour du Québec, the Conférence des juges municipaux à titre exclusif du Québec, the Conférence des juges municipaux du Québec, the Conférence des juges de paix magistrats du Québec”.

**43.** Section 269.5 of the Act is repealed.

#### REGULATION RESPECTING TOLL ROAD INFRASTRUCTURES OPERATED UNDER A PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP AGREEMENT

**44.** Section 35 of the Regulation respecting toll road infrastructures operated under a public-private partnership agreement (chapter P-9.001, r. 3) is amended

(1) by replacing “An employee of the partner designated” in the introductory clause by “A person designated”;

(2) by replacing “majeur” in paragraph 1 of the French text by “majeure”;

(3) by replacing paragraph 2 by the following paragraph:

“(2) not have, in the last 5 years, been found guilty of or pleaded guilty to a criminal offence related to the activities he or she will have the authority to perform under that designation, unless he or she has obtained a pardon;”.

#### TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

**45.** Despite sections 246.31 and 246.32 of the Courts of Justice Act (chapter T-16), the term of office of the members of the committee on the remuneration of judges and justices of the peace who are to be appointed in 2016 by the Government is to begin on 1 April 2016 and end on 31 August 2018.

**46.** Three years after the coming into force of section 32, the Fonds d’aide aux recours collectifs must report to the Minister of Justice on the carrying out of section 43 of the Act respecting the class action (chapter R-2.1) and the advisability of amending it.

The report is tabled by the Minister in the National Assembly within the next 30 days or, if the Assembly is not sitting, within 30 days after resumption. The competent committee of the National Assembly examines the report in the year after its tabling.

**47.** This Act comes into force on 19 November 2015, except

(1) sections 1 to 4, 9 to 12, 15 to 21, 24, 25 and 27, which come into force on the date or dates to be set by the Government; and

(2) paragraph 1 of section 35, paragraphs 1 and 3 of section 36 and section 37, which come into force on 1 July 2018.



## Regulations and other Acts

---

Gouvernement du Québec

### O.C. 83-2016, 10 February 2016

Parks Act  
(chapter P-9)

#### Parc national Ulittaniujalik — Establishment

Regulation respecting the establishment of Parc national Ulittaniujalik

WHEREAS, under section 2 of the Parks Act (chapter P-9), the Government, by regulation, may establish a park on any part of the lands in the domain of the State it indicates;

WHEREAS, under the first paragraph of section 4 of the Act, the Government may establish, abolish or change the boundaries of a park, if the Minister has previously:

(a) given notice of the Minister's intention to establish, abolish or change the boundaries of the park in the *Gazette officielle du Québec* and in one or two newspapers published in the region concerned, or, if no newspaper is published in that region, in one or two newspapers published in the closest neighbouring region;

(b) granted 60 days from the publication of such notice to enable interested persons to submit their objections to the Minister in writing;

(c) received in a public hearing the persons contemplated in paragraph b;

WHEREAS a notice of intention to establish Parc national Ulittaniujalik was published in French in *La Presse* and *Le Soleil* of 21 September 2011, in English in *The Gazette* of 21 September 2011 and in English and in Inuktitut in the *Nunatsiaq News* of 28 September 2011;

WHEREAS the notice was also published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 21 September 2011;

WHEREAS, in accordance with the procedure set out in the second paragraph of section 4 of the Act, public hearings were held on 21 and 22 November 2011 in Kangiqsualujjuaq, on 23 November 2011 in Kuujjuaq and on 24 November 2011 in Kawawachikamach;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation respecting the establishment of Parc national Ulittaniujalik;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Forests, Wildlife and Parks:

THAT the Regulation respecting the establishment of Parc national Ulittaniujalik, attached to this Order in Council, be made.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

### Regulation respecting the establishment of Parc national Ulittaniujalik

Parks Act  
(chapter P-9, s. 2)

**1.** The territory described in the Schedule constitutes Parc national Ulittaniujalik.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

**SCHEDULE**

## TECHNICAL DESCRIPTION

## PARC NATIONAL ULITTANIUJALIK

PROVINCE OF QUÉBEC  
MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**TERRITORIAL DESCRIPTION****PARC NATIONAL ULITTANIUJALIK**FOREWORD

In this territorial description, it is understood that when the described perimeter follows a watercourse or skirts a lake, it is always done, unless otherwise specified, following the high water mark of the concerned hydrographic feature.

The bank side (right or left) of a watercourse is determined by the flow direction of this one, from upstream to downstream.

The line established by this survey shall be used only for land rights management purposes relating to the use of the concerned park and shall not be used for the border demarcation.

---

A territory located in the Kativik Regional Government and forming part of the unorganized territory of Rivière-Koksoak, covering an area of five thousand two hundred ninety-three square kilometers (5293 km<sup>2</sup>), included within the perimeter which is described as follows:

Starting at **point 1** located on the right bank of George River with the intersection of the northern limit of this park, whose approximate coordinates are:

Point 1      6 452 838 m N. and 228 438 m E.;

Thence, in a general easterly direction, following a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

Point 2      6 452 426 m N. and 230 163 m E.;

Point 3      6 452 812 m N. and 232 620 m E.;

Point 4      6 452 375 m N. and 234 140 m E.;

Point 5      6 452 338 m N. and 235 194 m E.;

Point 6      6 452 214 m N. and 235 657 m E.;

Point 7      6 453 171 m N. and 235 636 m E.;

Point 8      6 454 454 m N. and 234 898 m E.;

Point 9      6 455 229 m N. and 234 049 m E.;

Point 10     6 455 439 m N. and 234 037 m E.;

Point 11     6 455 400 m N. and 234 640 m E.;

Point 12     6 455 527 m N. and 234 990 m E.;

Point 13     6 455 094 m N. and 236 156 m E.;

Point 14     6 455 031 m N. and 236 958 m E.;

Point 15     6 455 789 m N. and 237 099 m E.;

Point 16     6 454 964 m N. and 241 147 m E.;

Point 17     6 455 413 m N. and 241 685 m E.;

Point 18     6 455 353 m N. and 242 691 m E.;

Point 19     6 454 594 m N. and 243 329 m E.;

Point 20     6 454 399 m N. and 244 562 m E.;

Point 21     6 454 823 m N. and 245 289 m E.;

Point 22     6 454 655 m N. and 246 357 m E.;

Point 23     6 454 145 m N. and 248 693 m E.;

Point 24     6 453 541 m N. and 248 874 m E.;

Point 25     6 452 419 m N. and 250 553 m E.;

Point 26     6 452 978 m N. and 251 199 m E.;

Point 27     6 453 661 m N. and 251 227 m E.;

Point 28     6 453 859 m N. and 251 945 m E.;

|          |                                  |
|----------|----------------------------------|
| Point 29 | 6 454 375 m N. and 252 016 m E.; |
| Point 30 | 6 454 820 m N. and 252 377 m E.; |
| Point 31 | 6 453 316 m N. and 256 763 m E.; |
| Point 32 | 6 452 701 m N. and 257 678 m E.; |
| Point 33 | 6 451 856 m N. and 258 425 m E.; |
| Point 34 | 6 451 617 m N. and 258 119 m E.; |
| Point 35 | 6 451 078 m N. and 257 925 m E.; |
| Point 36 | 6 451 256 m N. and 258 473 m E.; |
| Point 37 | 6 450 716 m N. and 258 921 m E.; |
| Point 38 | 6 450 145 m N. and 259 077 m E.; |
| Point 39 | 6 450 141 m N. and 259 736 m E.; |
| Point 40 | 6 449 208 m N. and 262 665 m E.; |
| Point 41 | 6 448 723 m N. and 263 728 m E.; |
| Point 42 | 6 448 363 m N. and 263 998 m E.; |
| Point 43 | 6 447 196 m N. and 264 010 m E.; |
| Point 44 | 6 446 545 m N. and 265 661 m E.; |
| Point 45 | 6 446 295 m N. and 267 987 m E.; |
| Point 46 | 6 445 672 m N. and 268 959 m E.; |
| Point 47 | 6 443 699 m N. and 271 602 m E.; |
| Point 48 | 6 444 593 m N. and 271 569 m E.; |
| Point 49 | 6 444 786 m N. and 273 492 m E.; |
| Point 50 | 6 443 989 m N. and 274 242 m E.; |
| Point 51 | 6 443 159 m N. and 274 327 m E.; |
| Point 52 | 6 443 137 m N. and 275 110 m E.; |
| Point 53 | 6 442 608 m N. and 276 062 m E.; |
| Point 54 | 6 441 096 m N. and 277 309 m E.; |
| Point 55 | 6 441 310 m N. and 278 508 m E.; |

Thence, in a general northeasterly direction, following a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

|          |                                  |
|----------|----------------------------------|
| Point 56 | 6 442 832 m N. and 277 599 m E.; |
| Point 57 | 6 442 525 m N. and 278 623 m E.; |
| Point 58 | 6 443 263 m N. and 278 663 m E.; |
| Point 59 | 6 443 491 m N. and 280 247 m E.; |
| Point 60 | 6 444 583 m N. and 279 329 m E.; |

|          |                                  |
|----------|----------------------------------|
| Point 61 | 6 444 974 m N. and 279 639 m E.; |
| Point 62 | 6 445 746 m N. and 278 264 m E.; |
| Point 63 | 6 446 088 m N. and 278 804 m E.; |
| Point 64 | 6 447 023 m N. and 277 110 m E.; |
| Point 65 | 6 447 331 m N. and 277 206 m E.; |
| Point 66 | 6 447 365 m N. and 278 126 m E.; |
| Point 67 | 6 447 590 m N. and 278 960 m E.; |
| Point 68 | 6 446 820 m N. and 279 655 m E.; |
| Point 69 | 6 447 027 m N. and 281 515 m E.; |
| Point 70 | 6 448 502 m N. and 280 160 m E.; |
| Point 71 | 6 449 575 m N. and 279 738 m E.; |
| Point 72 | 6 450 039 m N. and 279 741 m E.; |
| Point 73 | 6 450 146 m N. and 280 262 m E.; |
| Point 74 | 6 448 477 m N. and 281 326 m E.; |
| Point 75 | 6 449 547 m N. and 281 940 m E.; |
| Point 76 | 6 448 956 m N. and 283 063 m E.; |
| Point 77 | 6 449 127 m N. and 283 569 m E.; |
| Point 78 | 6 449 579 m N. and 283 595 m E.; |
| Point 79 | 6 449 706 m N. and 284 429 m E.; |
| Point 80 | 6 449 119 m N. and 284 639 m E.; |
| Point 81 | 6 449 920 m N. and 285 325 m E.; |
| Point 82 | 6 450 726 m N. and 285 219 m E.; |
| Point 83 | 6 451 057 m N. and 285 468 m E.; |
| Point 84 | 6 450 714 m N. and 285 857 m E.; |
| Point 85 | 6 451 471 m N. and 286 729 m E.; |
| Point 86 | 6 451 032 m N. and 287 182 m E.; |
| Point 87 | 6 450 197 m N. and 286 576 m E.; |
| Point 88 | 6 449 581 m N. and 286 863 m E.; |
| Point 89 | 6 449 286 m N. and 287 417 m E.; |
| Point 90 | 6 449 955 m N. and 287 589 m E.; |
| Point 91 | 6 449 923 m N. and 288 188 m E.; |
| Point 92 | 6 449 371 m N. and 288 323 m E.; |
| Point 93 | 6 449 466 m N. and 288 827 m E.; |
| Point 94 | 6 448 220 m N. and 289 522 m E.; |
| Point 95 | 6 448 688 m N. and 290 363 m E.; |
| Point 96 | 6 449 113 m N. and 290 807 m E.; |



Point 97 6 449 153 m N. and 291 236 m E.;  
Point 98 6 449 411 m N. and 291 478 m E.;  
Point 99 6 449 280 m N. and 292 097 m E.;  
Point 100 6 449 555 m N. and 292 459 m E.;  
Point 101 6 450 164 m N. and 292 557 m E.;  
Point 102 6 450 523 m N. and 292 877 m E.;  
Point 103 6 451 892 m N. and 292 725 m E.;  
Point 104 6 452 631 m N. and 293 199 m E.;  
Point 105 6 453 038 m N. and 294 204 m E.;

Thence, in a general southeasterly direction, following a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

Point 106 6 451 786 m N. and 296 163 m E.;  
Point 107 6 451 023 m N. and 296 758 m E.;  
Point 108 6 450 784 m N. and 297 319 m E.;  
Point 109 6 449 048 m N. and 298 689 m E.;  
Point 110 6 448 118 m N. and 300 472 m E.;  
Point 111 6 446 928 m N. and 303 637 m E.;  
Point 112 6 446 284 m N. and 305 348 m E.;  
Point 113 6 445 567 m N. and 306 319 m E.;  
Point 114 6 442 934 m N. and 306 707 m E.;

Thence easterly having a bearing of 104°07'50" along a straight line to its meeting with the eastern limit of Bassin-de-la-Rivière-George;

Thence, in general southerly, westerly and southeasterly directions, following that limit of Bassin-de-la-Rivière-George until it meets the intersection of a straight line whose bearing is 3°10'03" from the Point 115, whose coordinates are:

Point 115 6 437 980 m N. and 309 272 m E.;

Thence, in a general southwesterly direction, following a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

|           |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| Point 116 | 6 437 228 m N. and 309 001 m E.; |
| Point 117 | 6 435 715 m N. and 308 981 m E.; |
| Point 118 | 6 429 548 m N. and 306 769 m E.; |
| Point 119 | 6 425 832 m N. and 308 158 m E.; |
| Point 120 | 6 423 120 m N. and 305 797 m E.; |
| Point 121 | 6 422 750 m N. and 304 145 m E.; |
| Point 122 | 6 419 634 m N. and 303 549 m E.; |
| Point 123 | 6 415 132 m N. and 301 286 m E.; |
| Point 124 | 6 412 794 m N. and 299 233 m E.; |
| Point 125 | 6 410 422 m N. and 298 072 m E.; |
| Point 126 | 6 410 212 m N. and 296 502 m E.; |
| Point 127 | 6 408 805 m N. and 295 084 m E.; |
| Point 128 | 6 407 467 m N. and 292 651 m E.; |
| Point 129 | 6 408 775 m N. and 290 451 m E.; |
| Point 130 | 6 408 332 m N. and 287 428 m E.; |
| Point 131 | 6 407 290 m N. and 287 670 m E.; |
| Point 132 | 6 407 069 m N. and 286 838 m E.; |
| Point 133 | 6 406 087 m N. and 286 355 m E.; |
| Point 134 | 6 405 383 m N. and 284 989 m E.; |
| Point 135 | 6 403 738 m N. and 284 196 m E.; |
| Point 136 | 6 404 135 m N. and 283 852 m E.; |
| Point 137 | 6 402 911 m N. and 282 920 m E.; |
| Point 138 | 6 400 781 m N. and 281 814 m E.; |
| Point 139 | 6 400 286 m N. and 280 034 m E.; |
| Point 140 | 6 400 880 m N. and 279 499 m E.; |
| Point 141 | 6 399 169 m N. and 278 465 m E.; |
| Point 142 | 6 398 485 m N. and 277 317 m E.; |
| Point 143 | 6 396 684 m N. and 277 470 m E.; |
| Point 144 | 6 395 952 m N. and 275 707 m E.; |
| Point 145 | 6 392 030 m N. and 275 715 m E.; |
| Point 146 | 6 390 006 m N. and 275 124 m E.; |
| Point 147 | 6 388 887 m N. and 275 715 m E.; |
| Point 148 | 6 387 054 m N. and 275 804 m E.; |
| Point 149 | 6 384 593 m N. and 273 810 m E.; |
| Point 150 | 6 383 465 m N. and 272 767 m E.; |
| Point 151 | 6 372 451 m N. and 273 537 m E.; |

Point 152 6 370 022 m N. and 270 819 m E. ;  
Point 153 6 363 280 m N. and 263 563 m E. ;  
Point 154 6 360 482 m N. and 265 045 m E. ;  
Point 155 6 359 100 m N. and 262 128 m E. ;  
Point 156 6 358 015 m N. and 259 800 m E. ;  
Point 157 6 357 420 m N. and 258 179 m E. ;  
Point 158 6 355 725 m N. and 254 358 m E. ;

Thence, in a general northwesterly direction, following a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

Point 159 6 356 055 m N. and 253 862 m E. ;  
Point 160 6 356 464 m N. and 253 612 m E. ;  
Point 161 6 356 322 m N. and 253 308 m E. ;  
Point 162 6 356 604 m N. and 252 773 m E. ;  
Point 163 6 356 943 m N. and 252 654 m E. ;  
Point 164 6 357 060 m N. and 252 349 m E. ;  
Point 165 6 356 849 m N. and 251 832 m E. ;  
Point 166 6 356 711 m N. and 251 072 m E. ;  
Point 167 6 357 073 m N. and 250 632 m E. ;  
Point 168 6 357 593 m N. and 250 303 m E. ;  
Point 169 6 358 111 m N. and 250 280 m E. ;  
Point 170 6 358 651 m N. and 249 725 m E. ;  
Point 171 6 358 835 m N. and 249 226 m E. ;  
Point 172 6 359 252 m N. and 248 986 m E. ;  
Point 173 6 359 485 m N. and 248 546 m E. ;  
Point 174 6 359 815 m N. and 248 424 m E. ;  
Point 175 6 360 076 m N. and 248 110 m E. ;  
Point 176 6 360 888 m N. and 247 522 m E. ;

Thence, in a general easterly direction, following a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

Point 177 6 361 054 m N. and 247 531 m E. ;  
Point 178 6 361 235 m N. and 247 752 m E. ;  
Point 179 6 361 394 m N. and 247 623 m E. ;



|           |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| Point 180 | 6 361 773 m N. and 248 021 m E.; |
| Point 181 | 6 362 034 m N. and 248 995 m E.; |
| Point 182 | 6 361 357 m N. and 249 354 m E.; |
| Point 183 | 6 361 872 m N. and 249 870 m E.; |
| Point 184 | 6 361 963 m N. and 250 303 m E.; |
| Point 185 | 6 362 279 m N. and 250 573 m E.; |
| Point 186 | 6 361 892 m N. and 251 267 m E.; |
| Point 187 | 6 362 395 m N. and 251 269 m E.; |
| Point 188 | 6 362 559 m N. and 252 549 m E.; |

Thence, in a general northwesterly direction, following a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

|           |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| Point 189 | 6 363 042 m N. and 252 196 m E.; |
| Point 190 | 6 363 280 m N. and 251 773 m E.; |
| Point 191 | 6 363 651 m N. and 251 553 m E.; |
| Point 192 | 6 364 029 m N. and 251 562 m E.; |
| Point 193 | 6 365 181 m N. and 250 906 m E.; |
| Point 194 | 6 366 337 m N. and 250 073 m E.; |
| Point 195 | 6 366 187 m N. and 248 631 m E.; |
| Point 196 | 6 366 971 m N. and 247 314 m E.; |
| Point 197 | 6 367 279 m N. and 245 643 m E.; |
| Point 198 | 6 366 832 m N. and 245 757 m E.; |
| Point 199 | 6 366 913 m N. and 244 466 m E.; |
| Point 200 | 6 366 170 m N. and 243 409 m E.; |
| Point 201 | 6 366 402 m N. and 242 603 m E.; |
| Point 202 | 6 367 530 m N. and 241 818 m E.; |
| Point 203 | 6 367 619 m N. and 241 459 m E.; |
| Point 204 | 6 367 062 m N. and 241 366 m E.; |
| Point 205 | 6 367 703 m N. and 240 785 m E.; |
| Point 206 | 6 368 402 m N. and 240 502 m E.; |
| Point 207 | 6 368 962 m N. and 239 726 m E.; |
| Point 208 | 6 370 539 m N. and 238 488 m E.; |
| Point 209 | 6 371 068 m N. and 238 765 m E.; |
| Point 210 | 6 371 024 m N. and 239 053 m E.; |
| Point 211 | 6 371 546 m N. and 239 201 m E.; |

|           |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| Point 212 | 6 372 121 m N. and 239 514 m E.; |
| Point 213 | 6 372 339 m N. and 239 420 m E.; |
| Point 214 | 6 372 293 m N. and 240 060 m E.; |
| Point 215 | 6 372 851 m N. and 240 208 m E.; |
| Point 216 | 6 373 214 m N. and 240 048 m E.; |
| Point 217 | 6 373 585 m N. and 239 851 m E.; |
| Point 218 | 6 374 129 m N. and 239 129 m E.; |
| Point 219 | 6 374 446 m N. and 239 323 m E.; |
| Point 220 | 6 375 407 m N. and 239 131 m E.; |
| Point 221 | 6 376 089 m N. and 239 723 m E.; |
| Point 222 | 6 376 740 m N. and 239 106 m E.; |
| Point 223 | 6 377 305 m N. and 237 698 m E.; |
| Point 224 | 6 376 601 m N. and 237 044 m E.; |
| Point 225 | 6 377 229 m N. and 236 777 m E.; |
| Point 226 | 6 377 150 m N. and 236 557 m E.; |
| Point 227 | 6 376 860 m N. and 236 272 m E.; |
| Point 228 | 6 377 510 m N. and 235 582 m E.; |
| Point 229 | 6 377 780 m N. and 234 330 m E.; |
| Point 230 | 6 378 439 m N. and 234 064 m E.; |
| Point 231 | 6 378 947 m N. and 233 679 m E.; |
| Point 232 | 6 378 882 m N. and 232 894 m E.; |
| Point 233 | 6 379 304 m N. and 232 626 m E.; |
| Point 234 | 6 379 372 m N. and 233 128 m E.; |
| Point 235 | 6 379 987 m N. and 233 283 m E.; |
| Point 236 | 6 381 003 m N. and 232 862 m E.; |
| Point 237 | 6 381 404 m N. and 232 659 m E.; |
| Point 238 | 6 381 880 m N. and 232 608 m E.; |
| Point 239 | 6 381 835 m N. and 232 165 m E.; |
| Point 240 | 6 382 290 m N. and 231 752 m E.; |
| Point 241 | 6 382 486 m N. and 232 112 m E.; |
| Point 242 | 6 382 703 m N. and 231 890 m E.; |
| Point 243 | 6 384 384 m N. and 231 414 m E.; |
| Point 244 | 6 384 489 m N. and 230 812 m E.; |
| Point 245 | 6 384 803 m N. and 230 564 m E.; |
| Point 246 | 6 384 340 m N. and 230 279 m E.; |
| Point 247 | 6 384 312 m N. and 230 011 m E.; |

|           |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| Point 248 | 6 384 856 m N. and 229 949 m E.; |
| Point 249 | 6 385 339 m N. and 230 144 m E.; |
| Point 250 | 6 386 133 m N. and 230 117 m E.; |
| Point 251 | 6 386 325 m N. and 230 259 m E.; |
| Point 252 | 6 386 374 m N. and 230 478 m E.; |
| Point 253 | 6 386 050 m N. and 230 693 m E.; |
| Point 254 | 6 386 199 m N. and 230 974 m E.; |
| Point 255 | 6 386 621 m N. and 230 907 m E.; |
| Point 256 | 6 386 786 m N. and 230 434 m E.; |
| Point 257 | 6 387 856 m N. and 230 683 m E.; |
| Point 258 | 6 388 646 m N. and 230 613 m E.; |
| Point 259 | 6 389 158 m N. and 231 424 m E.; |
| Point 260 | 6 388 973 m N. and 232 196 m E.; |
| Point 261 | 6 388 507 m N. and 232 406 m E.; |
| Point 262 | 6 388 481 m N. and 232 773 m E.; |
| Point 263 | 6 389 450 m N. and 232 852 m E.; |
| Point 264 | 6 390 244 m N. and 232 406 m E.; |
| Point 265 | 6 390 727 m N. and 232 207 m E.; |
| Point 266 | 6 391 411 m N. and 231 113 m E.; |
| Point 267 | 6 391 907 m N. and 231 602 m E.; |
| Point 268 | 6 392 350 m N. and 231 764 m E.; |
| Point 269 | 6 392 112 m N. and 232 035 m E.; |
| Point 270 | 6 392 367 m N. and 232 237 m E.; |
| Point 271 | 6 393 161 m N. and 231 949 m E.; |
| Point 272 | 6 393 523 m N. and 231 427 m E.; |
| Point 273 | 6 393 951 m N. and 231 281 m E.; |
| Point 274 | 6 394 242 m N. and 230 931 m E.; |
| Point 275 | 6 393 874 m N. and 230 382 m E.; |
| Point 276 | 6 394 274 m N. and 230 148 m E.; |
| Point 277 | 6 394 775 m N. and 230 455 m E.; |
| Point 278 | 6 395 222 m N. and 230 031 m E.; |
| Point 279 | 6 395 797 m N. and 229 861 m E.; |
| Point 280 | 6 396 236 m N. and 229 232 m E.; |
| Point 281 | 6 396 638 m N. and 229 113 m E.; |
| Point 282 | 6 397 130 m N. and 229 267 m E.; |
| Point 283 | 6 397 841 m N. and 229 355 m E.; |

|           |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| Point 284 | 6 398 123 m N. and 229 732 m E.; |
| Point 285 | 6 398 404 m N. and 229 958 m E.; |
| Point 286 | 6 398 901 m N. and 229 995 m E.; |
| Point 287 | 6 400 355 m N. and 229 743 m E.; |
| Point 288 | 6 401 133 m N. and 229 494 m E.; |
| Point 289 | 6 401 951 m N. and 229 211 m E.; |
| Point 290 | 6 402 309 m N. and 228 703 m E.; |
| Point 291 | 6 402 324 m N. and 227 862 m E.; |
| Point 292 | 6 402 600 m N. and 227 433 m E.; |
| Point 293 | 6 403 139 m N. and 227 361 m E.; |
| Point 294 | 6 402 988 m N. and 227 054 m E.; |
| Point 295 | 6 403 132 m N. and 226 831 m E.; |
| Point 296 | 6 402 796 m N. and 226 583 m E.; |
| Point 297 | 6 403 370 m N. and 226 437 m E.; |
| Point 298 | 6 403 644 m N. and 225 959 m E.; |
| Point 299 | 6 404 097 m N. and 225 735 m E.; |
| Point 300 | 6 404 383 m N. and 224 949 m E.; |
| Point 301 | 6 404 857 m N. and 224 612 m E.; |
| Point 302 | 6 405 197 m N. and 224 271 m E.; |
| Point 303 | 6 405 453 m N. and 224 002 m E.; |
| Point 304 | 6 405 910 m N. and 223 801 m E.; |
| Point 305 | 6 405 859 m N. and 223 020 m E.; |
| Point 306 | 6 406 310 m N. and 222 619 m E.; |
| Point 307 | 6 406 939 m N. and 222 277 m E.; |
| Point 308 | 6 407 377 m N. and 221 771 m E.; |
| Point 309 | 6 407 580 m N. and 222 082 m E.; |
| Point 310 | 6 407 777 m N. and 222 063 m E.; |
| Point 311 | 6 407 863 m N. and 221 858 m E.; |
| Point 312 | 6 408 118 m N. and 221 655 m E.; |
| Point 313 | 6 408 302 m N. and 221 409 m E.; |
| Point 314 | 6 408 815 m N. and 221 034 m E.; |
| Point 315 | 6 408 698 m N. and 220 743 m E.; |
| Point 316 | 6 409 092 m N. and 220 465 m E.; |
| Point 317 | 6 409 759 m N. and 219 902 m E.; |
| Point 318 | 6 410 846 m N. and 220 002 m E.; |
| Point 319 | 6 411 935 m N. and 218 746 m E.; |



Point 320 6 413 256 m N. and 217 828 m E.;

Point 321 6 413 742 m N. and 218 115 m E.;

Point 322 6 414 603 m N. and 217 188 m E.;

Point 323 6 415 294 m N. and 216 773 m E.;

Point 324 6 415 524 m N. and 217 533 m E.;

Point 325 6 416 051 m N. and 217 601 m E.;

Point 326 6 416 686 m N. and 216 945 m E.;

Thence, in a general easterly direction, following a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

Point 327 6 417 197 m N. and 217 417 m E.;

Point 328 6 417 612 m N. and 217 959 m E.;

Point 329 6 418 121 m N. and 218 160 m E.;

Point 330 6 418 483 m N. and 218 840 m E.;

Point 331 6 418 743 m N. and 219 609 m E.;

Point 332 6 418 605 m N. and 220 050 m E.;

Point 333 6 418 311 m N. and 220 546 m E.;

Point 334 6 417 898 m N. and 220 558 m E.;

Point 335 6 417 717 m N. and 221 104 m E.;

Point 336 6 418 458 m N. and 221 284 m E.;

Point 337 6 418 972 m N. and 221 699 m E.;

Point 338 6 418 964 m N. and 222 261 m E.;

Point 339 6 418 757 m N. and 222 698 m E.;

Point 340 6 418 852 m N. and 223 126 m E.;

Point 341 6 419 100 m N. and 223 171 m E.;

Point 342 6 419 106 m N. and 223 323 m E.;

Point 343 6 418 840 m N. and 223 576 m E.;

Point 344 6 419 007 m N. and 223 794 m E.;

Point 345 6 418 916 m N. and 224 008 m E.;

Point 346 6 419 349 m N. and 224 468 m E.;

Point 347 6 419 785 m N. and 224 514 m E.;

Point 348 6 419 792 m N. and 225 138 m E.;

Point 349 6 419 168 m N. and 225 566 m E.;

Point 350 6 418 907 m N. and 226 886 m E.;

Point 351 6 418 428 m N. and 227 245 m E.;

Point 352 6 418 221 m N. and 228 035 m E. ;  
Point 353 6 418 320 m N. and 228 376 m E. ;  
Point 354 6 418 138 m N. and 228 603 m E. ;  
Point 355 6 417 877 m N. and 229 563 m E. ;  
Point 356 6 418 551 m N. and 229 972 m E. ;  
Point 357 6 419 408 m N. and 230 208 m E. ;  
Point 358 6 418 721 m N. and 231 305 m E. ;  
Point 359 6 418 150 m N. and 232 607 m E. ;  
Point 360 6 417 658 m N. and 233 353 m E. ;  
Point 361 6 417 174 m N. and 234 417 m E. ;  
Point 362 6 417 688 m N. and 235 163 m E. ;  
Point 363 6 418 110 m N. and 235 616 m E. ;  
Point 364 6 417 959 m N. and 236 052 m E. ;  
Point 365 6 417 360 m N. and 236 494 m E. ;  
Point 366 6 417 321 m N. and 237 057 m E. ;

Thence, in a general northwesterly direction, following a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

Point 367 6 417 702 m N. and 237 577 m E. ;  
Point 368 6 418 530 m N. and 237 818 m E. ;  
Point 369 6 418 710 m N. and 238 113 m E. ;  
Point 370 6 418 968 m N. and 238 065 m E. ;  
Point 371 6 419 047 m N. and 237 549 m E. ;  
Point 372 6 419 519 m N. and 236 883 m E. ;  
Point 373 6 419 595 m N. and 236 387 m E. ;  
Point 374 6 419 948 m N. and 235 930 m E. ;  
Point 375 6 420 654 m N. and 236 462 m E. ;  
Point 376 6 420 387 m N. and 238 334 m E. ;  
Point 377 6 420 721 m N. and 238 776 m E. ;  
Point 378 6 420 904 m N. and 238 223 m E. ;  
Point 379 6 421 563 m N. and 237 736 m E. ;  
Point 380 6 421 393 m N. and 237 172 m E. ;  
Point 381 6 421 706 m N. and 236 716 m E. ;  
Point 382 6 422 324 m N. and 236 752 m E. ;  
Point 383 6 422 392 m N. and 235 156 m E. ;

|           |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| Point 384 | 6 422 757 m N. and 235 001 m E.; |
| Point 385 | 6 423 004 m N. and 233 898 m E.; |
| Point 386 | 6 423 361 m N. and 233 489 m E.; |
| Point 387 | 6 423 345 m N. and 232 640 m E.; |
| Point 388 | 6 423 527 m N. and 232 342 m E.; |
| Point 389 | 6 423 960 m N. and 232 326 m E.; |
| Point 390 | 6 424 190 m N. and 232 171 m E.; |
| Point 391 | 6 424 258 m N. and 231 786 m E.; |
| Point 392 | 6 424 131 m N. and 231 501 m E.; |
| Point 393 | 6 424 390 m N. and 230 780 m E.; |
| Point 394 | 6 424 780 m N. and 230 400 m E.; |
| Point 395 | 6 425 163 m N. and 230 872 m E.; |
| Point 396 | 6 425 063 m N. and 231 262 m E.; |
| Point 397 | 6 425 407 m N. and 231 598 m E.; |
| Point 398 | 6 425 426 m N. and 231 977 m E.; |
| Point 399 | 6 426 145 m N. and 232 189 m E.; |
| Point 400 | 6 425 828 m N. and 232 794 m E.; |
| Point 401 | 6 425 487 m N. and 233 112 m E.; |
| Point 402 | 6 425 664 m N. and 233 593 m E.; |
| Point 403 | 6 425 468 m N. and 233 985 m E.; |
| Point 404 | 6 425 455 m N. and 234 750 m E.; |
| Point 405 | 6 425 921 m N. and 234 861 m E.; |
| Point 406 | 6 426 610 m N. and 234 705 m E.; |
| Point 407 | 6 426 812 m N. and 234 181 m E.; |
| Point 408 | 6 427 165 m N. and 233 728 m E.; |
| Point 409 | 6 427 787 m N. and 234 038 m E.; |
| Point 410 | 6 428 152 m N. and 233 542 m E.; |
| Point 411 | 6 428 699 m N. and 233 530 m E.; |
| Point 412 | 6 429 006 m N. and 233 238 m E.; |
| Point 413 | 6 429 268 m N. and 232 789 m E.; |
| Point 414 | 6 429 709 m N. and 232 555 m E.; |
| Point 415 | 6 429 907 m N. and 232 853 m E.; |
| Point 416 | 6 430 368 m N. and 232 511 m E.; |
| Point 417 | 6 430 553 m N. and 232 192 m E.; |
| Point 418 | 6 431 097 m N. and 232 105 m E.; |
| Point 419 | 6 431 755 m N. and 231 268 m E.; |

|           |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| Point 420 | 6 432 221 m N. and 231 213 m E.; |
| Point 421 | 6 432 642 m N. and 231 829 m E.; |
| Point 422 | 6 433 307 m N. and 230 669 m E.; |
| Point 423 | 6 433 231 m N. and 230 496 m E.; |
| Point 424 | 6 433 585 m N. and 230 062 m E.; |
| Point 425 | 6 433 802 m N. and 229 345 m E.; |
| Point 426 | 6 433 954 m N. and 229 178 m E.; |
| Point 427 | 6 434 249 m N. and 229 613 m E.; |
| Point 428 | 6 434 670 m N. and 229 686 m E.; |
| Point 429 | 6 434 805 m N. and 229 312 m E.; |
| Point 430 | 6 435 114 m N. and 228 773 m E.; |
| Point 431 | 6 435 559 m N. and 228 487 m E.; |
| Point 432 | 6 435 456 m N. and 227 606 m E.; |
| Point 433 | 6 435 773 m N. and 227 038 m E.; |
| Point 434 | 6 436 095 m N. and 227 079 m E.; |
| Point 435 | 6 437 007 m N. and 226 944 m E.; |
| Point 436 | 6 437 470 m N. and 226 430 m E.; |
| Point 437 | 6 437 296 m N. and 226 104 m E.; |
| Point 438 | 6 437 704 m N. and 226 081 m E.; |
| Point 439 | 6 438 054 m N. and 226 378 m E.; |
| Point 440 | 6 438 336 m N. and 225 775 m E.; |
| Point 441 | 6 438 911 m N. and 225 692 m E.; |
| Point 442 | 6 439 105 m N. and 225 489 m E.; |
| Point 443 | 6 438 851 m N. and 224 707 m E.; |
| Point 444 | 6 438 851 m N. and 224 398 m E.; |
| Point 445 | 6 439 058 m N. and 224 263 m E.; |
| Point 446 | 6 439 081 m N. and 223 699 m E.; |
| Point 447 | 6 439 522 m N. and 223 699 m E.; |
| Point 448 | 6 439 584 m N. and 223 056 m E.; |
| Point 449 | 6 439 744 m N. and 222 637 m E.; |
| Point 450 | 6 439 623 m N. and 222 264 m E.; |
| Point 451 | 6 439 923 m N. and 221 721 m E.; |
| Point 452 | 6 440 405 m N. and 221 679 m E.; |
| Point 453 | 6 440 802 m N. and 221 274 m E.; |
| Point 454 | 6 440 727 m N. and 221 121 m E.; |
| Point 455 | 6 441 122 m N. and 221 114 m E.; |



|           |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| Point 456 | 6 441 041 m N. and 221 672 m E.; |
| Point 457 | 6 441 334 m N. and 222 020 m E.; |
| Point 458 | 6 441 454 m N. and 222 613 m E.; |
| Point 459 | 6 442 363 m N. and 222 701 m E.; |
| Point 460 | 6 443 259 m N. and 222 290 m E.; |
| Point 461 | 6 444 343 m N. and 222 152 m E.; |
| Point 462 | 6 444 744 m N. and 221 655 m E.; |
| Point 463 | 6 444 520 m N. and 221 323 m E.; |
| Point 464 | 6 444 720 m N. and 221 001 m E.; |
| Point 465 | 6 444 668 m N. and 220 477 m E.; |
| Point 466 | 6 445 006 m N. and 220 266 m E.; |
| Point 467 | 6 445 587 m N. and 219 716 m E.; |
| Point 468 | 6 446 366 m N. and 219 685 m E.; |
| Point 469 | 6 446 941 m N. and 219 786 m E.; |
| Point 470 | 6 447 493 m N. and 220 479 m E.; |
| Point 471 | 6 447 878 m N. and 221 388 m E.; |
| Point 472 | 6 448 132 m N. and 221 612 m E.; |
| Point 473 | 6 448 645 m N. and 221 470 m E.; |
| Point 474 | 6 449 778 m N. and 221 443 m E.; |
| Point 475 | 6 450 794 m N. and 221 419 m E.; |
| Point 476 | 6 451 073 m N. and 221 437 m E.; |
| Point 477 | 6 452 544 m N. and 220 727 m E.; |

Thence, in a general easterly direction, following a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

|           |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| Point 478 | 6 452 709 m N. and 222 885 m E.; |
| Point 479 | 6 453 409 m N. and 223 486 m E.; |
| Point 480 | 6 454 206 m N. and 224 249 m E.; |
| Point 481 | 6 453 486 m N. and 225 722 m E.; |

Thence, following a straight line to Point 1, which is the starting point.

The whole containing a total area of five thousand two hundred ninety-three square kilometers (5293 km<sup>2</sup>).

The parcel of land described in the lease referring to the file number 906395 00 000 and having the right number 578 049 recorded in the Registre du domaine de l'État is to be excluded from this territory. This parcel has an area of twenty thousand square meters (20,000 m<sup>2</sup>).

The areas and coordinates mentioned in this territorial description are expressed in the International System of Units (SI) and were determined graphically on the basis of digital files of the National Topographic Data Base (NTDB) to a scale of 1: 50 000.

The coordinates listed refer to the Système de coordonnées planes du Québec (SCOPQ), Modified Transverse Mercator projection (MTM), Zone 5, NAD83 (CSRS).

The whole as shown on a plan prepared by the undersigned on October 8<sup>th</sup>, 2015 and filed in surveying archives of the Surveyor General of Québec (Grefte de l'arpenteur général du Québec) of the ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles under plan number 531349.

Prepared in Québec City, on October 8<sup>th</sup>, 2015  
under number 3 of my minutes.

Digitally signed by:



Jessica Lapointe  
Québec Land Surveyor

File BAGQ: 531349

Reference file BAGQ: 530602 (zoning plan)

**NOTE: This territorial description includes both French and English Versions. In case of discrepancy, the French version shall prevail.**

Original déposé au Greffe de l'arpenteur général  
du Québec.

Signé numériquement le **8 octobre 2015**



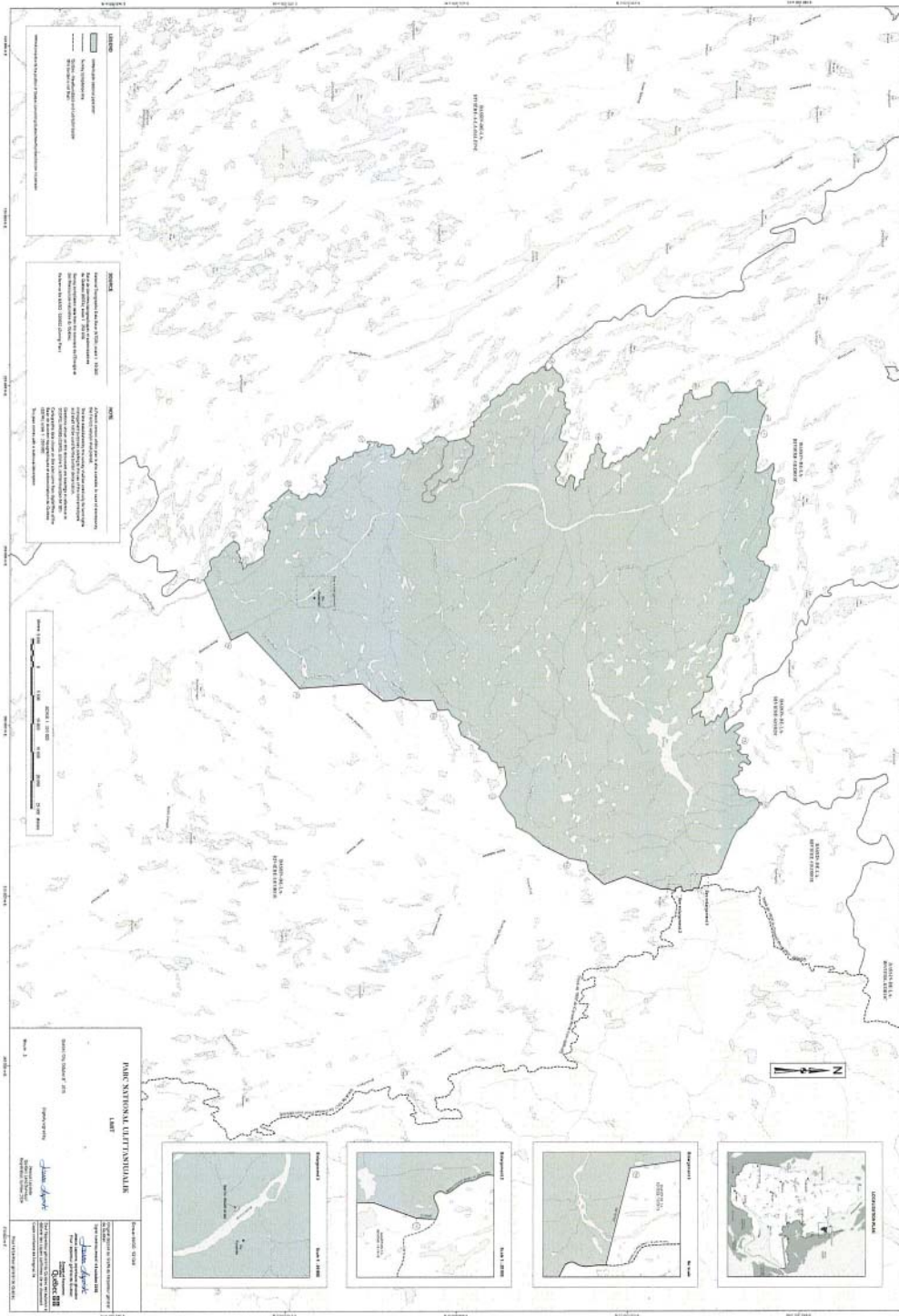
Jessica Lapointe, arpenteur-géomètre  
Pour l'arpenteur général du Québec

Énergie et Ressources  
naturelles  
**Québec** 

Seul l'arpenteur général du Québec est autorisé à  
délivrer des copies conformes de ce document.

Copie conforme de l'original, le .....

.....  
Pour l'arpenteur général du Québec



Gouvernement du Québec

## O.C. 84-2016, 10 February 2016

Parks Act  
(chapter P-9)

### Parks — Amendment

#### Regulation to amend the Parks Regulation

WHEREAS, under paragraph *b* of section 9 of the Parks Act (chapter P-9), the Government may make regulations, in respect of a park, to divide it into different zones;

WHEREAS, under paragraph *a* of first paragraph of section 9.1 of the Parks Act, the Government may make regulations to determine the cases in which an authorization is required to enter a park or to stay, travel or engage in activities in a park and the fees payable to obtain such authorization;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft Regulation to amend the Parks Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 2 September 2015 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Forests, Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Parks Regulation, attached to this Order in Council, be made.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

## Regulation to amend the Parks Regulation

Parks Act  
(chapter P-9, ss. 9 and 9.1)

**1.** The Parks Regulation (chapter P-9, r. 25) is amended in section 3 by adding “Schedule 28: Parc national Ulittaniujalik zoning map” in the second paragraph after “Schedule 27: Parc national d’Opémican zoning map”.

**2.** Section 24 is amended by striking out “at the reception station” in the first paragraph.

**3.** Section 24 is amended by inserting “or eviscerated” after “whole” in the second paragraph.

**4.** Section 2.1 of Schedule 1 is amended by replacing “Ashupmushuan” in the French text by “Ashuapmushuan”.

**5.** Section 2.3 of Schedule 1 is replaced by the following:

“2.3. For Atlantic salmon or any other species of fish during the Atlantic salmon fishing season in a park situated north of the 55th parallel:

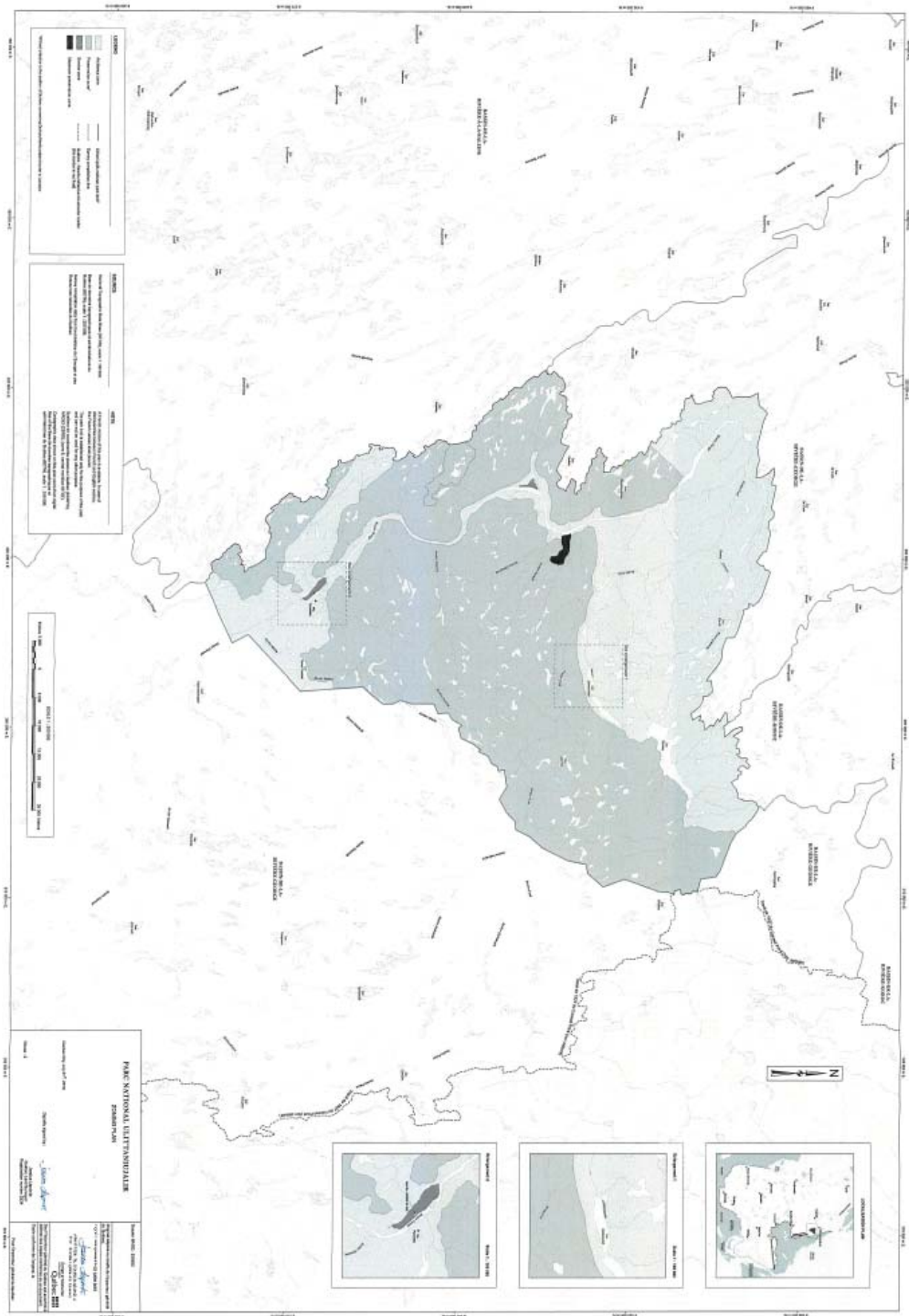
(a) the holder of a sport fishing licence for Atlantic salmon for Québec residents: \$35 per day per person or \$100 for 7 consecutive days per person;

(b) the holder of a sport fishing licence for Atlantic salmon for non-residents of Québec: \$70 per day per person or \$200 for 7 consecutive days per person.”.

**6.** Schedule 28 attached hereto is added.

**7.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.





Gouvernement du Québec

## O.C. 86-2016, 10 February 2016

Parks Act  
(chapter P-9)

### Parc national du Fjord-du-Saguenay — Establishment

Regulation to amend the Regulation respecting the establishment of Parc national du Fjord-du-Saguenay

WHEREAS, under section 2 of the Parks Act (chapter P-9), the Government, by regulation, may establish a park on any part of the lands in the domain of the State it indicates;

WHEREAS, by Order in Council number 1111-83 dated 1 June 1983, the Government established Parc national du Fjord-du-Saguenay;

WHEREAS, under the first paragraph of section 4 of the Parks Act, the Government may establish, abolish or change the boundaries of a park, if the Minister has previously:

(a) given notice of the intention to establish, abolish or change the boundaries of the park in the *Gazette officielle du Québec* and in one or two newspapers published in the region concerned, or, if no newspaper is published in that region, in one or two newspapers published in the closest neighbouring region;

(b) granted 60 days from the publication of such notice to enable interested persons to submit their objections to him in writing; and

(c) received in a public hearing the persons referred to in paragraph b;

WHEREAS the Minister gave notice of the Government's intention to change the boundaries of Parc national du Fjord-du-Saguenay in the *Gazette officielle du Québec* of 20 March 2013 and in two local newspapers dated 20 March 2013;

WHEREAS, in accordance with the procedure set out in the second paragraph of section 4 of the Act, a public hearing on the change to the park's boundaries was held by a person designated by the Minister on 1 June 2013 in Tadoussac;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Regulation respecting the establishment of Parc national du Fjord-du-Saguenay;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Forests, Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the establishment of Parc national du Fjord-du-Saguenay, attached to this Order in Council, be made.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

### Regulation to amend the Regulation respecting the establishment of Parc national du Fjord-du-Saguenay

Parks Act  
(chapter P-9, s. 2)

**1.** The Regulation respecting the establishment of Parc national du Fjord-du-Saguenay (chapter P-9, r. 3.1) is amended by striking out section 2.

**2.** The Schedule is replaced by the Schedule attached to this Regulation.

**3.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

**SCHEDULE**

(s. 1)

**TECHNICAL DESCRIPTION****PARC NATIONAL DU FJORD-DU-SAGUENAY**

PROVINCE DE QUÉBEC  
MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE ET DES RESSOURCES NATURELLES  
REGISTRATION DIVISIONS OF  
CHARLEVOIX NO. 1, CHICOUTIMI AND SAGUENAY

**TECHNICAL DESCRIPTION****PARC NATIONAL DU FJORD-DU-SAGUENAY****FOREWORD**

In this territorial description, it is understood that when the described perimeter follows a watercourse or skirts a lake, it is always done, unless otherwise specified, following the high water mark of the concerned hydrographic feature.

The left and right banks of a watercourse are determined by the observer facing the direction of flow or downstream.

The approximate coordinates given in this technical description are provided for positioning purposes only. They hold no legal weight and cannot be used for delimiting the boundaries of the area described below.

---

A territory, located in the regional county municipalities (MRCs) of Fjord-du-Saguenay, Charlevoix-Est and Haute-Côte-Nord, the municipalities of Sacré-Cœur, Baie-Sainte-Catherine, Petit-



Saguenay, L'Anse-Saint-Jean, Rivière-Éternité and Saint-Félix-d'Otis, the village of Tadoussac, the parish of Sainte-Rose-du-Nord and the unorganized territory of Mont-Valin, on the original survey, the cadastre of Québec, or any other cadastre specified herein, and consisting of eleven perimeters containing a total area of 326.7 km<sup>2</sup>, and which are described as follows:

### **PERIMETER 1**

Beginning with **Point 1**, located at the northeast corner of lot 13, Range D, township of Saint-Germains, which point has the following approximate coordinates:

**Point 1**      5 360 900 m N. and 296 844 m E.;

Thence, southerly, the eastern boundary of lots 13 to 15, Range D, township of Saint-Germains to **Point 2**, located at the intersection of the left bank of the Saguenay River, which point has the following approximate coordinates:

**Point 2**      5 360 084 m N. and 296 670 m E.;

Thence, in a general westerly and southwesterly direction, the left bank of the Saguenay River to **Point 3**, located at the intersection of the boundary line of lots 13 and 14, Range F, township of Saint-Germains, which point has the following approximate coordinates:

**Point 3**      5 359 812 m N. and 291 212 m E.;

Thence, northerly, part of the boundary line between lots 13 and 14, Range F, township of Saint-Germains to **Point 4**, located at the intersection of the northern limit of the southern third of lot 14, Range F, township of Saint-Germains, which point has the following approximate coordinates:

**Point 4** 5 360 756 m N. and 291 476 m E.;

Thence, easterly, the northern limit of the southern third of lot 14, Range F of township of Saint-Germains to **Point 5**, located at the intersection of the boundary line between lots 14 and 15, Range F, township of Saint-Germains, which point has the following approximate coordinates:

**Point 5** 5 360 686 m N. and 291 726 m E.;

Thence, northerly, part of the boundary line between lots 14 and 15, Range F, township of Saint-Germains to **Point 6**, located at a distance of 1,423.40 metres<sup>1</sup> from the boundary line between Ranges E and F of that township, which point has the following approximate coordinates:

**Point 6** 5 361 120 m N. and 291 848 m E.;

Thence, northeasterly, a straight line in lots 15 to 19, Range F, township of Saint-Germains to **Point 7**, located at the intersection of the boundary line between lots 19 and 20, Range F, township of Saint-Germains with the boundary line of Ranges E and F of that township, which point has the following approximate coordinates:

**Point 7** 5 362 005 m N. and 293 450 m E.;

Thence, successively southeasterly or easterly, as applicable, the boundary line between Ranges E and F, township of Saint-Germains to **Point 8**, located at the intersection of the boundary line between lot 26, Range F and lot 12, Range D of that township, which point has the following approximate coordinates:

---

<sup>1</sup> According to the land survey work of Pierre Thibault, Quebec land surveyor, in 1992 to renew and establish lines in the township of Saint-Germains, and filed with the Registry of the Surveyor General of Quebec as Document 4390.

**Point 8** 5 361 544 m N. and 295 097 m E.;

Thence, southerly, part of the boundary line between lot 26, Range F and lot 12, Range D, township of Saint-Germains to **Point 9**, located at the intersection of the northern limit of lot 13, Range D of that township, which point has the following approximate coordinates:

**Point 9** 5 361 344 m N. and 295 062 m E.;

Lastly, easterly, the northern limit of lot 13, Range D, township of Saint-Germains to the starting point.

Area of PERIMETER 1: **4.9 km<sup>2</sup>**

#### **PERIMETER 2**

Beginning with **Point 10**, located at the northeast corner of lot 13, Range I, township of Durocher, which point has the following approximate coordinates:

**Point 10** 5 360 504 m N. and 306 599 m E.;

Thence, southerly, the limit of lots 13 to 15, Range I, township of Durocher to **Point 11**, located at the intersection of the left bank of the Saguenay River, which point has the following approximate coordinates:

**Point 11** 5 358 999 m N. and 306 864 m E.;

Thence, in a general westerly direction, the left bank of the Saguenay River to **Point 12**, located at the intersection of the right bank of the Rouge stream, which point has the following approximate coordinates:

**Point 12** 5 360 401 m N. and 301 159 m E.;

Thence, northerly, the right bank of the Rouge stream, so as to include it, to **Point 13**, located at the intersection of the southern limit of lot 7, Range H, township of Saint-Germains, which point has the following approximate coordinates:

**Point 13** 5 360 815 m N. and 301 334 m E.;

Thence, successively westerly, northerly and northwesterly, a part of the line established<sup>2</sup> by Stéphane Morneau, Quebec land surveyor, to its intersection with the boundary line between lots 6 and 7, township of Saint-Germains;

Thence, easterly, part of the boundary line between lots 6 and 7, Range H, township of Saint-Germains to **Point 14**, located at the intersection of the boundary line between the township of Saint-Germains and the township of Durocher, which point has the following approximate coordinates:

**Point 14** 5 360 535 m N. and 302 947 m E.;

Thence, northerly, part of the boundary line between the township of Saint-Germains and the township of Durocher to **Point 15**, located at the intersection of the boundary line between Ranges I and II, township of Durocher, which point has the following approximate coordinates:

**Point 15** 5 361 406 m N. and 303 143 m E.;

---

<sup>2</sup> According to land survey work carried out in 2009 for a survey report, and filed with the Registry of the Surveyor General of Quebec as Document 13045.

Lastly, easterly, the boundary line between Ranges I and II, township of Durocher, skirting lake Travers and Le Grand Lac lake, so as to exclude them, and Des Mûres lake, so as to include it, to the starting point.

Area of PERIMETER 2: **7.0 km<sup>2</sup>**

### **PERIMETER 3**

Beginning with **Point 16**, located at the northern corner of lot 4 701 436 of the cadastre of Québec, which point has the following approximate coordinates:

**Point 16** 5 349 436 m N. and 347 325 m E.;

Thence, southerly, the eastern limit of lot 4 701 436, and westerly, a part of the southern limit of said lot to **Point 17**, located at the intersection of the southeast limit of lot 4 701 395 of the cadastre of Québec, which point has the following approximate coordinates:

**Point 17** 5 349 183 m N. and 347 095 m E.;

Thence, southwesterly and southerly, the southeastern and eastern limits of lot 4 701 395 of the cadastre of Québec to **Point 18**, located at the intersection of the right bank of the Sainte-Marguerite river, which point has the following approximate coordinates:

**Point 18** 5 348 022 m N. and 346 111 m E.;

Thence, in general southwesterly and northwesterly directions, the right bank of the Sainte-Marguerite River then the left bank of the Saguenay River to **Point 19**, located at the intersection of the eastern

limit of lot 3 of the Rivière Saguenay Range, township of Durocher, which point has the following approximate coordinates:

**Point 19** 5 359 008 m N. and 307 402 m E.;

Thence, successively in the Rivière Saguenay Range, township of Durocher: northerly, the eastern limit of lot 3; northeasterly, northwesterly and then westerly, the southeastern limit, the northeastern limit and a part of the northern limit of lot 1 to its intersection with the eastern limit of lot 2; northerly, the eastern limit of lot 2, extended into an undivided part of the township of Durocher, so as to exclude an area registered under lease 200296, to **Point 20**, which point has the following approximate coordinates:

**Point 20** 5 359 170 m N. and 307 346 m E.;

Thence, westerly, the northern limit of said lease to be excluded extended to its intersection with the eastern limit of Block A, township of Durocher;

Thence, northerly, the eastern limit of Block A, township of Durocher to **Point 21**, located at the southeast corner of lot 15, Range II, township of Durocher, which point has the following approximate coordinates:

**Point 21** 5 360 338 m N. and 307 232 m E.;

Thence, in a general easterly direction, in an undivided part of the township of Durocher, a broken line with vertices at the following coordinates:

**Point 22** 5 360 642 m N. and 310 656 m E.;

**Point 23** 5 360 522 m N. and 312 406 m E.;

**Point 24** 5 360 682 m N. and 313 736 m E.;

**Point 25** 5 359 772 m N. and 314 886 m E.;

Thence to **Point 26**, located on the boundary line between the township of Durocher and the township of Champigny, which point has the following approximate coordinates:

**Point 26** 5 359 286 m N. and 317 265 m E.;

Thence, northerly, part of the boundary line between the township of Durocher and the township of Champigny to **Point 27**, located at the intersection of the southern side of the right-of-way of highway 172, which point has the following approximate coordinates:

**Point 27** 5 363 396 m N. and 318 360 m E.;

Thence, in a general southeasterly direction, the right-of-way of highway 172, so as to exclude it, skirting the planned lot 5 104 302 of the cadastre of Québec, so as to exclude it as well, to **Point 28**, located at the intersection of the eastern side of the right-of-way of a logging road, which point has the following approximate coordinates:

**Point 28** 5 362 275 m N. and 321 728 m E.;

Thence, in a general southeasterly direction, the right-of-way of the logging road, so as to include it, to **Point 29**, which point has the following approximate coordinates:

**Point 29** 5 361 418 m N. and 322 426 m E.;

Thence, southeasterly, a straight line in an undivided part of the township of Champigny to **Point 30**, located on the boundary line between the township of Champigny and the township of La Brosse, which point has the following approximate coordinates:

**Point 30** 5 356 426 m N. and 324 685 m E.;

Thence, southwesterly, a part of the boundary line between the township of Champigny and the township of La Brosse for a distance

of 1,600 metres to **Point 31**, which point has the following approximate coordinates:

**Point 31** 5 354 953 m N. and 324 058 m E.;

Thence, a broken line in the township of La Brosse with vertices at the following coordinates:

**Point 32** 5 354 192 m N. and 326 136 m E.;

**Point 33** 5 351 822 m N. and 329 006 m E.;

**Point 34** 5 352 622 m N. and 329 436 m E.;

**Point 35** 5 351 092 m N. and 332 386 m E.;

**Point 36** 5 349 322 m N. and 331 536 m E.;

**Point 37** 5 348 352 m N. and 333 786 m E.;

**Point 38** 5 348 522 m N. and 336 736 m E.;

**Point 39** 5 349 222 m N. and 337 036 m E.;

To **Point 40**, located at the northwestern corner of lot 4 701 436 of the cadastre of Québec, which point has the following approximate coordinates:

**Point 40** 5 349 120 m N. and 337 385 m E.;

Lastly, easterly, northeasterly, southeasterly, then northeasterly along the northern, northwestern, northeastern and northwestern boundaries of lot 4 701 436 of the cadastre of Québec, to the starting point.

Excluded from this perimeter:

- A location, for navigational purposes, expropriated by the Federal government pursuant to the act published in the Registry office for the Registration division of Chicoutimi under number 387165, located in an undivided part of the township of Durocher at the approximate coordinates:  
5 357 178 m N. and 316 544 m E.;



Area of PERIMETER 3: **114.3 km<sup>2</sup>**

#### **PERIMETER 4**

Beginning with **Point 41**, located at the intersection of the left bank of the Sainte-Marguerite River with the northeastern limit of lot 4 700 197 of the cadastre of Québec, which point has the following approximate coordinates:

**Point 41** 5 347 641 m N. and 346 409 m E.;

Thence, southeasterly, the northeastern limit of lots 4 700 197 and 4 700 202 of the cadastre of Québec;

Thence, successively southerly, easterly, then southerly, the eastern, northern and eastern boundaries of lot 4 700 202 to **Point 42**, located at the intersection of the left bank of the Saguenay River, which point has the following approximate coordinates:

**Point 42** 5 343 898 m N. and 350 265 m E.;

Lastly, in general westerly, northerly and northeasterly directions, the left bank of Saguenay River, skirting so as to exclude lot 4 701 400 of the cadastre of Québec, then the left bank of the Sainte-Marguerite River to the starting point.

Area of PERIMETER 4: **8.6 km<sup>2</sup>**

**PERIMETER 5**

Beginning with **Point 43**, located at the intersection of the northern limit of lot 5 537 009 of the cadastre of Québec with the left bank of the Saguenay River, which point has the following approximate coordinates:

**Point 43** 5 341 320 m N. and 351 235 m E.;

Thence, easterly, the northern limit of lot 5 537 009 to its intersection with the southwest side of the right-of-way of Anse-Creuse road;

Thence, southeasterly, the southwestern side of the right-of-way of Anse-Creuse road, so as to exclude it, to its intersection with the boundary line between lots 5 537 009 and 5 357 870 of the cadastre of Québec;

Thence, westerly, the boundary line between lots 5 537 009 and 5 357 870;

Thence, successively southerly, southeasterly, easterly and again southeasterly, the eastern, northeastern, northern and again northeastern boundaries of lot 5 537 009, to the southwestern corner of lot 4 701 665 of the cadastre of Québec;

Thence, easterly, the northern limit of lot 5 537 009, skirting lot 5 537 008, so as to exclude it, to its intersection with the southwest side of the right-of-way of Anse-Creuse road;

Thence, southeasterly, the southwestern side of the right-of-way of Anse-Creuse road, so as to exclude it, to its intersection with the boundary line between lots 5 537 009 and 4 921 976;

Thence, southerly, the boundary line between lots 5 537 009 and 4 921 976;

Thence, successively westerly, southerly, easterly or southeasterly, as applicable, the southern, eastern, northern or northeastern boundaries of lot 5 537 009, to the western limit of lot 4 701 371 of the cadastre of Québec;

Thence, northerly, part of the western limit of lot 4 701 371 to **Point 44**, located at the northwestern corner of said lot, which point has the following approximate coordinates:

**Point 44** 5 336 222 m N. and 355 298 m E.;

Thence, easterly, part of the northern limit of lot 4 701 371 of the cadastre of Québec to **Point 45**, which point has the following approximate coordinates:

**Point 45** 5 336 222 m N. and 357 381 m E.;

Thence, successively northerly, easterly and southerly, a broken line in a part of the uncadastrated land with vertices at the following coordinates:

**Point 46** 5 336 359 m N. and 357 379 m E.;

**Point 47** 5 336 360 m N. and 358 220 m E.;

**Point 48** 5 336 222 m N. and 358 222 m E.;

**Point 48** being located at the intersection of the northern limit of lot 4 701 371 of the cadastre of Québec;

Thence, successively easterly and southerly, the northern and eastern boundaries of lot 4 701 371 to **Point 49**, located at the northern corner of lot 4 701 369, which point has the following approximate coordinates:

**Point 49** 5 335 373 m N. and 362 189 m E.;

Thence, successively southwesterly, southerly and easterly along the southeastern, eastern and northern boundaries of lot 4 701 371, skirting lot 4 701 369, so as to exclude it, to **Point 50**, located at the intersection of the western limit of lot 5 458 579, which point has the following approximate coordinates:

**Point 50** 5 335 185 m N. and 362 176 m E.;

Thence, successively easterly, southeasterly, southwesterly and westerly along the northern, northeastern, southeastern and southern limits of lot 5 458 579 to **Point 51**, located at the intersection of the water retention line formed by the Anse à l'Eau lake dam, which point has the following approximate coordinates:

**Point 51** 5 334 441 m N. and 362 753 m E.;

Thence, in a general southwesterly direction, the water retention line<sup>3</sup> of the Anse à l'Eau lake dam to **Point 52**, located at the intersection of the northeastern limit of the dam, which point has the following approximate coordinates:

**Point 52** 5 334 003 m N. and 362 424 m E.;

Thence, in a general southwesterly direction, the northwestern limit of lot 5 458 580, so as to exclude it, to its intersection with the northeastern boundary of lot 4 342 222 of the cadastre of Québec;

---

<sup>3</sup> According to land survey works of Jean Roy, Quebec land surveyor, in 2014, and filed with Registry of the Surveyor General of Quebec as documents 528581 and 528583.

Thence, successively northwesterly, southwesterly, southeasterly and southerly along the limit between lot 5 458 579 and lots 4 342 222, 4 344 030 and 4 343 614, so as to exclude them, to **Point 53**, located at the intersection of the left bank of the Saguenay River, which point has the following approximate coordinates:

**Point 53** 5 333 636 m N. and 362 308 m E.;

Lastly, in a general northwesterly direction, the left bank of the Saguenay River to the starting point.

Area of PERIMETER 5: **12.5 km<sup>2</sup>**

#### **PERIMETER 6**

Beginning with **Point 54**, located at the intersection of the southeastern limit of Block A, township of Dumas with the right bank of the Saguenay River, which point has the following approximate coordinates:

**Point 54** 5 339 761 m N. and 350 163 m E.;

Thence, southeasterly, the right bank of the Saguenay River to **Point 55**, located at the intersection of the western boundary of Block **B**, township of Dumas, which point has the following approximate coordinates:

**Point 55** 5 339 278 m N. and 350 463 m E.;

Thence, successively southerly, westerly and southeasterly along the western, northern and southwestern limits of Block **B**, township of Dumas, so as to exclude it, to **Point 56**, located at the

intersection of the right bank of the Saguenay River, which point has the following approximate coordinates:

**Point 56** 5 338 573 m N. and 350 441 m E.;

Thence, in general southerly and easterly directions, the right bank of the Saguenay River to **Point 57**, located at the intersection of the western boundary of lot 8, Range B, township of Saguenay, which point has the following approximate coordinates:

**Point 57** 5 332 219 m N. and 362 143 m E.;

Thence, southerly, the western limit of lot 8, Range B, township of Saguenay and part of the western limit of lot 9 of the said range and township to **Point 58**, located at the northeastern corner Block P, township of Saguenay, which point has the following approximate coordinates:

**Point 58** 5 331 717 m N. and 362 025 m E.;

Thence, westerly, the northern limit of Block P, township of Saguenay;

Thence, southerly, part of the western limit of Block P, township of Saguenay to **Point 59**, which point has the following approximate coordinates:

**Point 59** 5 331 188 m N. and 361 150 m E.;

Thence, in general westerly and northwesterly directions, in an undivided part of the township of Saguenay, a broken line, skirting Vital lake, so as to exclude it, and skirting Dumont lake and Petit lac à Nicolas lake, so as to exclude them, with vertices at the following coordinates:

**Point 60** 5 331 422 m N. and 360 236 m E.;

**Point 61** 5 331 822 m N. and 359 736 m E.;

**Point 62** 5 331 882 m N. and 356 086 m E.;

**Point 63** 5 334 042 m N. and 350 436 m E.;

Thence to **Point 64**, located at the intersection of the right bank of the outlet of an unnamed lake, which point has the following approximate coordinates:

**Point 64** 5 334 912 m N. and 350 368 m E.;

Thence, northwesterly, a straight line in an undivided part of the township of Saguenay to **Point 65**, located on the boundary line between the township of Saguenay and the township of Dumas, at a distance of 60.35 metres from the northeastern shore of an unnamed lake, which point has the following approximate coordinates:

**Point 65** 5 335 018 m N. and 350 136 m E.;

Thence, northeasterly, part of the boundary line between the township of Dumas and the township of Saguenay to **Point 66**, located at the intersection of a line perpendicular to the boundary line between lots 7 and 8, Range Est Chemin Maritime, which point has the following approximate coordinates:

**Point 66** 5 335 612 m N. and 350 408 m E.;

Thence, northwesterly, the line perpendicular to the boundary line between lots 7 and 8, Range Est Chemin Maritime, township of Dumas to **Point 67**, located at a distance of 1,500 metres from the boundary line between Range Est Chemin Maritime and Range II Sud Chemin Saint-Étienne of said township, which point has the following approximate coordinates:

**Point 67** 5 336 205 m N. and 349 113 m E.;



Thence, northeasterly, part of the boundary line between lots 7 and 8, Range Est Chemin Maritime, township of Dumas for a distance of 1,500 metres to its intersection with the boundary line between Range Est Chemin Maritime and Range II Sud Chemin Saint-Étienne of said township;

Thence, easterly, part of the boundary line between Range Est Chemin Maritime and Range II Sud Chemin St-Étienne to its intersection with the boundary line between lots 29 and 30, Range II Sud Chemin Saint-Étienne, township of Dumas;

Thence, northerly, the boundary line between lots 29 and 30, Range II Sud Chemin Saint-Étienne to its intersection with the boundary line between Range I and Range II Sud Chemin Saint-Étienne, township of Dumas;

Thence, westerly, part of the boundary line between Range I and Range II Sud Chemin Saint-Étienne, township of Dumas to its intersection with the boundary line between lots 25 and 26, Range I Sud Chemin Saint-Étienne, township of Dumas;

Thence, northerly, the boundary line between lots 25 and 26, Range I Sud Chemin Saint-Étienne, township of Dumas to its intersection with the southern limit of lot C, Range I Sud Chemin Saint-Étienne, township of Dumas;

Thence, in a general northeasterly direction, the southeastern limit of lot C, Range I Sud Chemin Saint-Étienne, township of Dumas to its intersection with the western limit of Block A of said township;

Lastly, southerly, southeasterly and northeasterly, following the western, southwestern and southeastern limits of Block A, township of Dumas to the starting point.

Excluded from this perimeter:

- A location, for navigational purposes, expropriated by the Federal government (*federal department reference: 8012-999 71166-Saguenay River, 1913-11-08*), located in an undivided part of the township of Saguenay, at the approximate coordinates:  
5 334 912 m N. and 352 752 m E.;

Area of PERIMETER 6: **23.2 km<sup>2</sup>**

### **PERIMETER 7**

Beginning with **Point 68**, located at the intersection of the boundary line between lot B, Range I Saguenay and Block E, township of Dumas with the right bank of the Petit-Saguenay River, which point has the following approximate coordinates:

**Point 68** 5 342 044 m N. and 336 352 m E.;

Thence, in general northwesterly and southeasterly directions, the right bank of the Petit-Saguenay River, then the right bank of the Saguenay River to **Point 69**, located at the intersection of the boundary line between Blocks A and G, township of Dumas, which point has the following approximate coordinates:

**Point 69** 5 341 780 m N. and 349 049 m E.;

Thence, in general northwesterly and westerly directions, the southwestern and southern limits of Block G, township of Dumas to its intersection with the southeastern limit of Block F of said township;

Thence, northwesterly then northerly, part of the southwestern and western limits of Block F, township of Dumas to its intersection with the boundary line between lots 19 and 20, Range I Saguenay of said township;

Thence, southwesterly, part of the boundary line between lots 19 and 20, Range I Saguenay, township of Dumas to **Point 70**, located at the intersection of the left bank of an intermittent watercourse, which point has the following approximate coordinates:  
**Point 70** 5 343 659 m N. and 343 385 m E.;

Thence, in a general northwesterly direction, the left bank of the intermittent watercourse, so as to exclude it, to **Point 71**, which point has the following approximate coordinates:  
**Point 71** 5 344 008 m N. and 342 899 m E.;

Thence, northwesterly, a straight line to a point located on the boundary line between lots 15 and 16, Range I Saguenay, township of Dumas, located at a distance of 100 metres from the southern limit of Block F of said township;

Thence, northeasterly, the boundary line between lots 15 and 16, Range I Saguenay, township of Dumas for a distance of 100 metres to the southern limit of Block F of said township;

Lastly, in general westerly and southwesterly directions, the southern and southeastern limits of Block F and E, township of

Dumas, skirting, so as to exclude the lot 72-1<sup>4</sup> of the cadastre of township of Dumas, to the starting point.

Area of PERIMETER 7: **13.3 km<sup>2</sup>**

### **PERIMETER 8**

Beginning with **Point 72**, located at the intersection of the right bank of the Saguenay River with the western limit of Range A, township of Saint-Jean, which point has the following approximate coordinates:

**Point 72** 5 344 290 m N. and 333 912 m E.;

Thence, southerly, part of the western limit of Range A, township of Saint-Jean to **Point 73**, which point has the following approximate coordinates:

**Point 73** 5 344 215 m N. and 333 928 m E.;

Thence, successively easterly and southerly, the southern limit of Range A, township of Saint-Jean to **Point 74**, located at its intersection with a line parallel to and running at a distance of 15 metres from the centre line of the right-of-way of a snowmobile trail, which point has the following approximate coordinates:

**Point 74** 5 343 715 m N. and 334 413 m E.;

Thence, southwesterly and westerly, the line parallel to and running at a distance of 15 metres from the centre line of the right-of-

---

<sup>4</sup> According to land survey works of Mathieu Tremblay, Quebec land surveyor, in 2012 and 2014, and filed with the Registry of the Surveyor General of Quebec as documents 524120 and 517114.

way of a snowmobile trail, so as to exclude it, to **Point 75**, which point has the following approximate coordinates:

**Point 75** 5 343 690 m N. and 333 985 m E.;

Thence, westerly, a straight line in an undivided part of the township of Saint-Jean, to the southeasterly corner of lot 3, Range VII of said township;

Thence, northwesterly, the northeastern limit of lot 3, Range VII, township of Saint-Jean to **Point 76**, located at the intersection of the right bank of the Saguenay River (Anse Saint-Jean), which point has the following approximate coordinates:

**Point 76** 5 345 531 m N. and 329 266 m E.;

Lastly, in general easterly and southeasterly directions, the right bank of the Saguenay River to the starting point.

Area of PERIMETER 8: **4.9 km<sup>2</sup>**

### **PERIMETER 9**

Beginning with **Point 77**, located at the intersection of the northeastern limit of lot I, Range I, township of Saint-Jean with the right bank of the Saguenay River (Anse Saint-Jean), which point has the following approximate coordinates:

**Point 77** 5 346 665 m N. and 327 293 m E.;

Thence, northwesterly, part of the northeastern limit of lot I, Range I, township of Saint-Jean to **Point 78**, located at the

intersection of the right-of-way of Anse road, which point has the following approximate coordinates:

**Point 78** 5 346 920 m N. and 326 715 m E.;

Thence, successively northwesterly and southwesterly, the right-of-way of Anse road, so as to exclude it, to **Point 79**, located at the intersection of the northeastern limit of lot J, Range I, township of Saint-Jean, which point has the following approximate coordinates:

**Point 79** 5 346 958 m N. and 326 628 m E.;

Thence, northwesterly, part of the northeastern limit of lot J and the northeastern limit of lot K, Range I, township of Saint-Jean;

Thence, southwesterly, the northwestern limit of lot K, Range I, township of Saint-Jean;

Thence, southeasterly, the southwestern limit of lots K, J and part of the southwestern limit of lot I, Range I, township of Saint-Jean to its intersection with the northwestern corner of lot C, Range I, township of Saint-Jean;

Thence, southwesterly, the northwestern limit of lot C, Range I, township of Saint-Jean to its intersection with the northeastern limit of lot B of said range and township;

Thence, northwesterly, part of the northeastern limit of lot B, Range I, township of Saint-Jean;

Thence, southwesterly, the northwestern limit of lots B, A and 1 to 5, Range I, township of Saint-Jean to its intersection with the boundary line between lots 5 and 6 of said range and township;

Thence, southeasterly, part of the boundary line between lots 5 and 6, Range I, township of Saint-Jean to **Point 80**, located at the intersection of the southeastern limit of the northwestern half of the northwestern half of lot 6, Range I, township of Saint-Jean, which point has the following approximate coordinates:

**Point 80** 5 345 299 m N. and 324 271 m E.;

Thence, southwesterly, the southeastern limit of the northwestern half of the northwestern half of lots 6 and 7, Range I, township of Saint-Jean to **Point 81**, located at the boundary line between lots 7 and 8, Range I, township of Saint-Jean, which point has the following approximate coordinates:

**Point 81** 5 344 955 m N. and 324 115 m E.;

Thence, northwesterly, part of the boundary line between lots 7 and 8, Range I, township of Saint-Jean to **Point 82**, located at a distance of 321.66 metres from the rear limit of Range I, township of Saint-Jean, which point has the following approximate coordinates:

**Point 82** 5 345 071 m N. and 323 862 m E.;

Thence, in a general southwesterly direction, a broken line in lots 8 and 9, Range I, township of Saint-Jean, which corresponds to the buildings expropriated and described as "Parcel A" and "Parcel D" in the act published in the Registry office for the Registration division of Chicoutimi under number 630931, with vertices at the following approximate coordinates:

**Point 83** 5 345 050 m N. and 323 694 m E.;

**Point 84** 5 345 068 m N. and 323 603 m E.;

**Point 85** 5 344 972 m N. and 323 464 m E.;

**Point 85** being located at the intersection of the rear limit of Range I, township of Saint-Jean;

Thence, southwesterly, the rear limit of Range I, township of Saint-Jean to **Point 86**, located at the intersection of the left bank of the Saint-Jean River, which point has the following approximate coordinates:

**Point 86** 5 341 059 m N. and 321 691 m E.;

Thence, northwesterly, the left bank of the Saint-Jean River, so as to exclude it, to **Point 87**, located at the intersection of the right-of-way of Highway 170, which point has the following approximate coordinates:

**Point 87** 5 341 230 m N. and 321 354 m E.;

Thence, in a general northwesterly direction, the right-of-way of highway 170, so as to exclude it, to **Point 88**, located at the intersection of the eastern limit of lot 50, Range A, township of Hébert, which point has the following approximate coordinates:

**Point 88** 5 344 546 m N. and 314 034 m E.;

Thence, northerly, the eastern limit of lot 50, Range A, township of Hébert to **Point 89**, located at the intersection of the rear limit of Range A of said township, which point has the following approximate coordinates:

**Point 89** 5 346 428 m N. and 314 661 m E.;

Thence, westerly, the rear limit of Range A, township of Hébert to **Point 90**, located at the southeastern limit of lot 40, Range A of said township, which point has the following approximate coordinates:

**Point 90** 5 346 913 m N. and 313 192 m E.;



Thence, successively southwesterly and southerly, the southeastern limit of lot 40, Range A, township of Hébert and part of the eastern limit of lot 44 of said range and said township to **Point 91**, located at the intersection of the line renewed<sup>5</sup> by Stéphane Morneau, Quebec land surveyor, in 2014, which point has the following approximate coordinates:

**Point 91** 5 345 684 m N. and 312 746 m E.;

Thence, successively westerly, southerly and northerly, the line renewed<sup>5</sup> by Stéphane Morneau, land surveyor, and its extension to **Point 92**, located at the intersection of the left bank of the Éternité River, which point has the following approximate coordinates:

**Point 92** 5 346 231 m N. and 312 104 m E.;

Thence, southwesterly, the left bank of the Éternité River, so as to exclude it, to **Point 93**, located at the intersection of the boundary line between lots 39 and 40, Range A, township of Hébert, which point has the following approximate coordinates:

**Point 93** 5 346 127 m N. and 311 965 m E.;

Thence, northerly, part of the boundary line between lots 39 and 40, Range A, township Hébert, skirting lot 40-1<sup>6</sup>, Range A of the cadastre of the township of Hébert, so as to exclude it, to **Point 94**, located at the intersection of the northwestern limit of the right-of-way of Notre-Dame road, which point has the following approximate coordinates:

---

<sup>5</sup> According to land survey work carried out in 2014 to renew part of the boundary of Parc national du Fjord-du-Saguenay along the line of lots 39 and 40, 41 and 42 and on lots 42, 43 and 44, Range A, township of Hébert, filed with the Registry of the Surveyor General of Quebec as Document 508738-1.

<sup>6</sup> According to land survey work of Mathieu Tremblay, Quebec land surveyor, in 2014, and filed with the Registry of the Surveyor General of Quebec as Document 531058.

**Point 94** 5 346 550 m N. and 312 110 m E.;

Thence, in a general westerly direction, the right-of-way of Notre-Dame road, so as to exclude it, to **Point 95**, located at the intersection of the boundary line between lots 37 and 38, Range A, township of Hébert, which point has the following approximate coordinates:

**Point 95** 5 346 497 m N. and 311 630 m E.;

Thence, northerly, part of the boundary line between lots 37 and 38, Range A, township of Hébert, to **Point 96**, located at the intersection of the rear line of Range A, township of Hébert, which point has the following approximate coordinates:

**Point 96** 5 347 342 m N. and 311 913 m E.;

Thence, westerly, part of the rear line of Range A, township of Hébert to **Point 97**, which point has the following approximate coordinates:

**Point 97** 5 347 465 m N. and 311 546 m E.;

Thence, northerly, in an undivided part of the township of Champigny, a straight line to **Point 98**, located on the boundary line between the township of Champigny and the township of La Brosse, which point has the following approximate coordinates:

**Point 98** 5 351 722 m N. and 312 036 m E.;

Thence, easterly, in an undivided part of the township of Hébert, a straight line to **Point 99**, skirting De La Fraye lake, so as to include it, which point has the following approximate coordinates:

**Point 99** 5 351 642 m N. and 313 036 m E.;

Thence, successively northerly, northeasterly and northwesterly, a broken line in an undivided part of township of Hébert, skirting Côté lake, so as to include it, with vertices at the following coordinates:

**Point 100** 5 352 272 m N. and 313 036 m E.;

**Point 101** 5 353 072 m N. and 315 286 m E.;

**Point 102** 5 354 942 m N. and 311 936 m E.;

Thence, westerly, a line in an undivided part of the township of Hébert, skirting an unnamed lake, so as to include it, and skirting Nord-Est lake, so as to exclude it, to **Point 103**, located on the north shore of Nord-Est lake, which point has the following approximate coordinates:

**Point 103** 5 354 509 m N. and 310 021 m E.;

Thence, westerly then southerly, the shore of Nord-Est lake, so as to exclude it, to **Point 104**, located at the intersection of the right bank of its outlet, which point has the following approximate coordinates:

**Point 104** 5 354 475 m N. and 310 008 m E.;

Thence, in a generally southwestern direction, the right bank of the outlet of Nord-Est lake, so as to exclude it, to **Point 105**, located at the intersection of the eastern shore of Du Gros Ruisseau lake, which point has the following approximate coordinates:

**Point 105** 5 354 275 m N. and 309 589 m E.;

Thence, in a generally northwesterly direction, the shore of Du Gros Ruisseau lake, so as to exclude it, to **Point 106**, located at the intersection of the left bank of its tributary, which point has the following approximate coordinates:

**Point 106** 5 354 585 m N. and 309 120 m E.;

Thence, in a generally westerly direction, the left bank of the tributary of Du Gros Ruisseau lake, so as to exclude it, to **Point 107**, located at the intersection of the northeastern shore of Blanc lake, which point has the following approximate coordinates:

**Point 107** 5 354 640 m N. and 308 192 m E.;

Thence, in a generally northwesterly direction, the northeastern shore of Blanc lake, so as to exclude it, to **Point 108**, skirting, so as to also exclude a rental location with an area of 4,000 m<sup>2</sup>, which point has the following approximate coordinates:

**Point 108** 5 355 106 m N. and 306 802 m E.;

Thence, northwesterly, a straight line in an undivided part of the township of Otis to **Point 109**, which point has the following coordinates:

**Point 109** 5 355 572 m N. and 306 356 m E.;

Thence, in a general westerly direction, skirting En Chaîne lake, so as to exclude it, a broken line in an undivided part of the township of Otis with vertices at the following coordinates:

**Point 110** 5 355 072 m N. and 303 286 m E.;

**Point 111** 5 356 172 m N. and 300 156 m E.;

Thence to **Point 112**, located at the intersection of the southwestern limit of Block D, township of Otis, which point has the following approximate coordinates:

**Point 112** 5 355 942 m N. and 297 755 m E.;

Thence, in a general northeasterly direction, part of the southeastern limit of Block D, township of Otis, and the southeastern

limit of Blocks C, B and A of said township extended to **Point 113**, located at the intersection of the left bank of an unnamed watercourse, which point has the following approximate coordinates:

**Point 113** 5 357 125 m N. and 299 884 m E.;

Thence, in a general northerly direction, the left bank of said unnamed watercourse, so as to include it, to **Point 114**, located at the intersection of the right bank of the Saguenay River (Anse aux Érables), which point has the following approximate coordinates:

**Point 114** 5 357 171 m N. and 299 881 m E.;

Thence, in general easterly and southeasterly directions, the right bank of the Saguenay River to **Point 115**, located at the intersection of the western limit of Block B, township of Hébert, which point has the following approximate coordinates:

**Point 115** 5 353 829 m N. and 317 310 m E.;

Thence, successively southerly and easterly, the western and then southern limits of Block B, township of Hébert, so as to exclude it, to **Point 116**, located at the intersection of the right bank of the Saguenay River (Éternité Bay), which point has the following approximate coordinates:

**Point 116** 5 352 976 m N. and 318 228 m E.;

Lastly, in general southwesterly, northeasterly and southeasterly directions, the right bank of the Saguenay River to the starting point.

Area of PERIMETER 9: **130.9 km<sup>2</sup>**

**PERIMETER 10**

Beginning with **Point 117**, located at the intersection of the left bank of an unnamed stream with the right bank of the Saguenay River (Anse à Simon), which point has the following approximate coordinates:

**Point 117** 5 357 258 m N. and 298 590 m E.;

Thence, southerly, the left bank of said unnamed stream, so as to exclude it, to its intersection with the northwestern limit of Block C, township of Otis;

Thence, in a general southwesterly direction, part of the northwestern limit of Block C, township of Otis, then the northwestern limit of Blocks D and E, to its intersection with the rear limit of Range VIII, township of Otis;

Thence, northwesterly, part of the rear limit of Range VIII, township of Otis to **Point 118**, located at the intersection of the boundary line between lots 21 and 22 of said range and township, which point has the following approximate coordinates:

**Point 118** 5 356 129 m N. and 296 306 m E.;

Thence, southwesterly, part of the boundary line between lots 21 and 22, Range VIII, township of Otis, for a distance of 721.66 metres;

Thence, northwesterly, a line perpendicular to the boundary line between lots 21 and 22, Range VIII, township of Otis, to its intersection with the boundary line between lots 20 and 21, Range VIII, township of Otis;

Thence, southwesterly, part of the boundary line between lots 20 and 21, Range VIII, township of Otis, to **Point 119**, located at the intersection of the right bank of À la Croix river, which point has the following approximate coordinates:

**Point 119** 5 355 305 m N. and 295 260 m E.;

Thence, northwesterly, the right bank of À la Croix river, so as to exclude it, to **Point 120**, located at the intersection of the boundary line between lots 18 and 19, Range VIII, township of Otis, which point has the following approximate coordinates:

**Point 120** 5 355 651 m N. and 294 877 m E.;

Thence, northeasterly, part of the boundary line of lots 18 and 19, Range VIII, township of Otis to **Point 121**, located at the intersection of the rear limit of said range, which point has the following approximate coordinates:

**Point 121** 5 356 626 m N. and 295 709 m E.;

Thence, northwesterly, part of the rear limit of Range VIII, township of Otis to **Point 122**, located at the intersection of the boundary line between lots 15 and 16 of said range and township, which point has the following approximate coordinates:

**Point 122** 5 357 119 m N. and 295 116 m E.;

Thence, southwesterly, part of the boundary line between lots 15 and 16, Range VIII, township of Otis, to **Point 123**, located at the intersection of the right bank of À la Croix river, which point has the following approximate coordinates:

**Point 123** 5 356 094 m N. and 294 242 m E.;

Thence, northwesterly, the right bank of À la Croix river, so as to exclude it, to **Point 124**, located at the intersection of the southeastern limit of Block G, cadastre of the township of Otis, which point has the following approximate coordinates:

**Point 124** 5 357 001 m N. and 293 458 m E.;

Thence, successively northeasterly and northwesterly, the southeastern and northeastern limits of Block G, cadastre of the township of Otis, so as to exclude it, to **Point 125**, located at the intersection of the right bank of the Saguenay River (Anse à la Croix), which point has the following approximate coordinates:

**Point 125** 5 357 278 m N. and 293 226 m E.;

Lastly, in a general easterly direction, the right bank of the Saguenay River to the starting point.

Area of PERIMETER 10: **5.8 km<sup>2</sup>**

### **PERIMETER 11**

Beginning with **Point 126**, located at the intersection of the southeastern limit of lot 9, Range VIII, township of Otis with the right bank of the Saguenay River (Anse à la Croix), which point has the following approximate coordinates:

**Point 126** 5 357 078 m N. and 293 024 m E.;

Thence, southwestly, the southeastern limit of lot 9, Range VIII, township of Otis to its intersection with the northeastern limit of lot 10 of Range VII, township of Otis;



Thence, southeasterly, the northeastern limit of lot 10, Range VII, township of Otis, to its intersection with the boundary line between lots 10 and 11, Range VII, township of Otis;

Thence, southwesterly, part of the boundary line between lots 10 and 11, Range VII, township of Otis, to its intersection with the northeasterly boundary of the right-of-way for a road to Anse aux Cailles;

Thence, northwesterly, the right-of-way of the road to Anse aux Cailles, so as to exclude it, to its intersection with the boundary line between lots 7 and 8, Range VII, township of Otis;

Thence, northeasterly, the boundary line between lots 7 and 8, Range VII, township of Otis, to **Point 127**, located at the intersection of the right bank of Saguenay River, which point has the following approximate coordinates:

**Point 127** 5 356 928 m N. and 291 180 m E.;

Lastly, in a general northeasterly direction, the right bank of the Saguenay River to the starting point.

Area of PERIMETER 11: **0.3 km<sup>2</sup>**

The limits of this park also include:

- La Petite Île island (Lot 4 701 437, cadastre of Québec);
- Saint-Barthélemy Island (Lot 4 701 438, cadastre of Québec);
- An unnamed island in Sainte-Marguerite Bay (Lot 4 701 635, cadastre of Québec);

- Saint-Louis Island (Lot 69, cadastre of the township of Dumas), excepting a location for navigational purposes, surrendered by letters patent to the Federal government on January 20, 1944;
- Lots 5 246 517 (Pointe de l'Islet, Tadoussac) and 5 458 582 (Colline de l'Anse à l'Eau, Tadoussac), cadastre of Québec.

The areas and coordinates in this technical description are expressed using the International System of Units and were plotted on digital files from the Base de données topographiques du Québec (BDTQ) and the 1:20,000-scale compilation of land surveys prepared by the ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles, as well as digital files from the Base de données cadastrales du Québec (consulted on September 17, 2015), using the Québec plane coordinate system (QPCS), NAD83, Modified Transverse Mercator projection, zone 7, central meridian 70°30'.

No field surveys were conducted for this file by the undersigned.

Ali as shown on the plan prepared by the undersigned on 3<sup>rd</sup> November 2015 and filed in the Registry of the Surveyor General of Quebec as Document 518433.

Prepared at Québec city on 3<sup>rd</sup> November 2015  
under number 6 of my minutes.

Digitally signed by:




Geneviève Tétreault  
Quebec Land Surveyor

BAGQ Reference No.: 518433

**NOTE:**

In the case of a discrepancy between the English and French versions of this technical description, the French version shall prevail.

|  |
|--|
| Original déposé au Greffe de l'arpenteur général du Québec.  |
| Signé numériquement le <b>3 novembre 2015</b>  |
| <br>Geneviève Tétreault, arpenteure-géomètre<br>Pour l'arpenteur général du Québec<br><i>Énergie et Ressources naturelles</i><br><b>Québec</b> |
| Seul l'arpenteur général du Québec est autorisé à délivrer des copies conformes de ce document.  |
| Copie conforme de l'original, le .....   |
| .....<br>Pour l'arpenteur général du Québec  |

















Gouvernement du Québec

**O.C. 87-2016**, 10 February 2016

Parks Act  
(chapter P-9)

**Parks**

— **Amendment**

Regulation to amend the Parks Regulation

WHEREAS, under paragraph *b* of section 9 of the Parks Act (chapter P-9), the Government may make regulations, in respect of a park, to divide it into different zones;

WHEREAS, under paragraph *b* of section 9.1 of the Act, the Government may also, by regulation, exempt, in the cases it determines, any person or class or group of persons it identifies from all or part of the obligations imposed by section 6.1;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Parks Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 15 July 2015 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Forests, Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Parks Regulation, attached to this Order in Council, be made.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

**Regulation to amend the Parks Regulation**

Parks Act  
(chapter P-9, s. 9, par. *b*, and s. 9.1, 1<sup>st</sup> par., subpar. *b*)

**1.** The Parks Regulation (chapter P-9, r. 25) is amended in section 6 by inserting the following after paragraph 6:

“(7) persons who travel across Parc national du Fjord-du-Saguenay by taking the Pointe-de-l’Islet trail or the Colline-de-l’Anse-à-l’Eau trail in the municipality of Tadoussac.”.

**2.** Schedule 7 of the Regulation is replaced by Schedule 7 attached to this Regulation.

**3.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



Schéma 7: Parc national du Fjord-du-Saguenay zoning map

Gouvernement du Québec

## O.C. 102-2016, 17 February 2016

Code of Civil Procedure  
(chapter C-25.01)

### Family mediation — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting family mediation

WHEREAS, under the first paragraph of article 619 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), the Government determines, by regulation, the standards with which the persons, bodies or associations that may certify family mediators must comply;

WHEREAS, under the third paragraph of that article, the Government, by regulation, may also determine what services are payable by the Family Mediation Service, set the tariff of fees the Service may pay certified family mediators and determine the time limit and procedure for claiming such fees and the applicable terms of payment. In addition, it may determine the tariff of fees the parties may be charged for services not covered by the Family Mediation Service or for services provided by a mediator designated by the Service or by more than one mediator;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting family mediation (chapter C-25.01, r. 0.7);

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting family mediation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 11 November 2015, with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting family mediation, attached to this Order in Council, be made.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation to amend the Regulation respecting family mediation

Code of Civil Procedure  
(chapter C-25.01, a. 619)

**1.** The Regulation respecting family mediation (chapter C-25.01, r. 0.7) is amended by replacing the heading of Division II by the following:

“**DIVISION II**  
STANDARDS WITH WHICH A PERSON,  
BODY OR ASSOCIATION ACTING  
AS CERTIFIER MUST COMPLY”.

**2.** The heading of Division III of the French text is replaced by the following:

“**SECTION III**  
TARIF DES HONORAIRES”.

**3.** Section 10 is replaced by the following:

“**10.** Where the interests of the parties and their children are at stake, the fees payable by the Family Mediation Service for the services provided by one or two mediators pursuant to articles 417 to 423 and 605 to 618 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), are set on the basis of an hourly rate of \$110 for a mediation session and for any work performed outside the sessions in connection with the mediation, such as the drawing up outside the sessions of the summary of the agreements.

The fees are set at \$225 per mediator for a group parenting and mediation information session of a duration of more or less 2½ hours.”.

**4.** Section 10.1 is replaced by the following:

“**10.1.** The Service pays the fees provided for in the first paragraph of section 10 up to a maximum, as the case may be, of 5 hours or 2½ hours of mediation including, where applicable, time spent on work performed outside the sessions in connection with the mediation.

The Service pays those fees up to a maximum of 2½ hours of mediation where the parties were already entitled to payment by the Service of 5 hours or 2½ hours of mediation and again seek mediation to settle another dispute, or the parties have obtained a judgment of separation from bed and board unless, in either case, mediation has been ordered by the court pursuant to articles 420 to 423 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The



Service also pays the fees up to a maximum of 2½ hours of mediation where the parties resort to the mediation to modify an agreement or have a judgment rendered on the principal application reviewed.”

**5.** Section 10.2 is replaced by the following:

“**10.2.** Where the interests of the parties and their children are at stake, the fees payable by the Service are set at \$50, where the mediator’s report states that the parties did not enter into mediation within the allotted time pursuant to article 423 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).”

**6.** Section 10.3 is replaced by the following:

“**10.3.** Where the interests of the parties and their children are at stake, the fees payable by the parties are set on the basis of

(1) \$110 per hour for a mediation session and for any work performed outside the sessions in connection with the mediation for which the fees are not paid by the Service pursuant to section 10.1; and

(2) \$110 per hour for each session during which the services of an additional mediator are required by the parties, and for any work performed by the mediator outside the sessions in connection with the mediation.

Where the interests of only the parties are at stake, the fees payable by the parties are set on the basis of the hourly rate of \$110 for a mediation session conducted by a mediator designated by the Service pursuant to article 422 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) and for any work performed by the mediator outside the sessions in connection with the mediation. Those fees are set at \$50 where the mediator’s report states that the parties did not enter into mediation within the allotted time pursuant to article 423 of the Code.”

**7.** Section 12 is replaced by the following:

“**12.** For the purposes of this tariff, where the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) provides that the mediator is to file a report with or send a report to the Service, the report must be accompanied by a bill signed by the parties attesting to the number of hours and mediation services they received, where applicable.

The mediator must file the report referred to in article 617 of the Code of Civil Procedure with the Service not later than 12 months after the last mediation session,

whether that session suspends or ends the mediation. Where, however, the mediation is ordered by the court and the parties do not enter into mediation within the allotted time, or the mediation has been entered into but is ended before the dispute is resolved, the mediator must send the report referred to in article 423 of the Code of Civil Procedure to the Service not later than 10 days after the allotted time for entering into the mediation or after the date on which the mediation is ended.

The Service will pay the fees to the mediator only if the documents are filed or sent within the prescribed time.”

**8.** The Regulation is amended by inserting the following after section 12:

“**12.1.** For the purposes of this tariff, a mediator who gives a group parenting and mediation information session must file a bill with the Service attesting to the session not later than 12 months after the session. The Service will pay the fees to the mediator only if the bill is filed within that time.”

**9.** Where the mediation ends or is suspended before 10 March 2016, or is ordered by the court and the time allotted for entering into the mediation expires before that date, or the mediation is ended before the dispute is resolved before that date, the time period set out in section 12, as replaced by section 7 of this Regulation, begins to run as of 10 March 2016.

In addition, where the group parenting and mediation information session is given before 10 March 2016, the time period set out in section 12.1, as inserted by section 8 of this Regulation, begins to run as of that date.

**10.** Fees that were payable by the Service before 10 March 2016 for an information session on the mediation process other than a group session held before 1 January 2016, and for a mediator’s report stating the absence of the parties, or one of the parties, at such an information session that should have been held before that date, or mentioning a statement made by a party before 1 January 2016 that the party could not attend an information session for a valid reason, continue to be payable by the Service in accordance with the provisions of the Regulation as it read on 9 March 2016.

**11.** This Regulation comes into force on 10 March 2016.

102494

Gouvernement du Québec

## O.C. 104-2016, 17 February 2016

An Act respecting labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry (chapter R-20)

### Construction industry — Hiring and mobility of employees — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the hiring and mobility of employees in the construction industry

WHEREAS, under subparagraph 13 of the first paragraph and the fourth and fifth paragraphs of section 123.1 of the Act respecting labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry (chapter R-20), the Commission de la construction du Québec may in particular, by regulation, establish rules for labour pool management and regional priority rules in matters of labour hiring and labour mobility management and provide exceptions to those rules and, for those purposes, divide the territory of Québec into regions and define and delimit bordering zones and establish that such conditions may vary according to region to prescribe different standards in respect of Native persons, in particular, so as to favour their access to the construction industry;

WHEREAS, on 30 June 2015, the Commission, after consultation with the Committee on vocational training in the construction industry, in accordance with the first paragraph of section 123.3 of the Act, made the Regulation to amend the Regulation respecting the hiring and mobility of employees in the construction industry;

WHEREAS, under section 123.2 of the Act, such a regulation of the Commission is submitted to the Government for approval, with or without amendment;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting the hiring and mobility of employees in the construction industry was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 11 November 2015, with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS comments were received following that publication and it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for Labour:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the hiring and mobility of employees in the construction industry, attached to this Order in Council, be approved.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

### Regulation to amend the Regulation respecting the hiring and mobility of employees in the construction industry

An Act respecting labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry (chapter R-20, s. 123.1, 1st par., subpar. 13, and 4th and 5th pars.)

**1.** The Regulation respecting the hiring and mobility of employees in the construction industry (chapter R-20, r. 6.1) is amended by replacing section 36 by the following:

“**36.** Despite section 35, for work carried out at James Bay or Nunavik, the hiring priority is respectively granted to Native persons domiciled therein and who are employee candidates holding a journeyman competency certificate, an occupation competency certificate or an apprentice competency certificate, as the case may be, issued by the Commission. The same priority is granted elsewhere to Native persons holding such a certificate for work carried out on the reserve or in the settlement where they are domiciled.”

**2.** The Regulation is amended by striking out “DESCRIPTION OF REGIONS AND SUBREGIONS FOR PLACEMENT AND HIRING PURPOSES” before “SCHEDULE 1”.

**3.** The Regulation is amended by inserting “DESCRIPTION OF REGIONS AND SUBREGIONS” after “SCHEDULE 4”.

**4.** Schedule 4 is amended by replacing the first paragraph by the following:

“Except the “Mingan” subregion, and the “James Bay” and “Nunavik” regions, the regions and subregions were defined under Construction Industry Decree (O.C. 1287-77, 77-04-20), published in the *Gazette officielle du Québec* of 27 April 1977, and do not take into account the mergers or modifications made to the territorial limits of cities, municipalities, villages and electoral districts. The cities, municipalities, villages and electoral districts

determined as being included in the “Mingan” subregion and in the “James Bay” region are established under Construction Industry Decree (O.C. 1287-77, 77-04-20), published in the *Gazette officielle du Québec* of 27 April 1977, and do not take into account the mergers or modifications made to them.”.

**5.** Schedule 4 is amended by inserting the following after the first occurrence of “Region: Îles-de-la-Madeleine”:

“Region: Nunavik  
Subregion: Nunavik”.

**6.** Schedule 4 is amended by striking out “DESCRIPTION OF REGIONS AND SUBREGIONS FOR PLACEMENT AND HIRING PURPOSES” before the second occurrence of “REGION — BAS-SAINT-LAURENT — GASPÉSIE”.

**7.** Schedule 4 is amended by replacing subparagraph “Subregion: Mingan” by the following:

“Subregion: Mingan

It is bordered to the north by the 55th parallel north and includes in addition Category IB-N lands intended for the Naskapi community of Kawawachikamach, as they are so designated in the Act respecting the land regime in the James Bay and New Québec territories (chapter R-13.1).

It includes the cities and towns of De Grasse, Gagnon, Port-Cartier, Sept-Îles, Schefferville, the municipalities of Aguanish, Baie-Johan-Beetz, Côte-Nord-du-Golfe-Saint-Laurent, Havre-Saint-Pierre, Île-d’Anticosti, Îlet-Caribou, Letellier, Longue-Pointe, Moisie, Natashquan, Pentecôte, Pointe-aux-Anglais, Rivière-au-Tonnerre, Rivière-Saint-Jean, and the unorganized territory of the county of Saguenay not included in the Saguenay subregion and every territory situated north of the Saguenay—Lac-Saint-Jean region, except the James Bay and Nunavik regions.”.

**8.** Schedule 4 is amended by replacing subparagraph “Subregion: Baie-James” by the following:

“Subregion: James Bay

The territory of the James Bay region includes the territory bordered to the west by the western boundary of Québec, to the south by the 50th parallel north, to the east by the electoral districts of Roberval, Dubuc and Saguenay as well as by the extension to the north of the western boundary of the electoral district of Saguenay and to the north by the 55th parallel north.

It also includes Category IA and IB lands intended for the Cree community of Whapmagoostui and Category II lands on which only that community has exclusive rights, as the lands are so designated in the Act respecting the land regime in the James Bay and New Québec territories.”.

**9.** The following is added at the end of Schedule 4:

“REGION — NUNAVIK

Subregion: Nunavik

All the territory situated north of the 55th parallel north, except Category IB-N lands intended for the Naskapi community of Kawawachikamach, Category IA and IB lands intended for the Cree community of Whapmagoostui and Category II lands on which only that community has exclusive rights, as the lands are so designated in the Act respecting the land regime in the James Bay and New Québec territories.”.

**10.** Despite sections 35 and 36, for work carried out in the territory described below, the hiring priority is granted to employee candidates holding a journeyman competency certificate, an occupation competency certificate or an apprentice competency certificate, as the case may be, issued by the Commission according to the following order:

(i) Native persons domiciled therein;

(ii) other employees domiciled in the locality where the work is carried out;

(iii) other employees domiciled elsewhere in the territory;

(iv) if no employee meeting the preceding criteria is available, employees domiciled outside the territory or a person domiciled therein who becomes the holder of a valid certificate or exemption.

The territory concerned is situated north of the 55th parallel north, except Category IB-N lands intended for the Naskapi community of Kawawachikamach, Category IA and IB lands intended for the Cree community of Whapmagoostui and Category II lands on which only that community has exclusive rights, as the lands are so designated in the Act respecting the land regime in the James Bay and New Québec territories.”.

This section ceases to have effect on 30 June 2017.

**11.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, except sections 1 to 9 that have effect as of 30 June 2017.

Gouvernement du Québec

## O.C. 105-2016, 17 February 2016

An Act respecting labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry (chapter R-20)

### Issuance of competency certificates — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the issuance of competency certificates

WHEREAS, under subparagraphs 5 and 7 of the first paragraph and the fourth and fifth paragraphs of section 123.1 of the Act respecting labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry (chapter R-20), the Commission de la construction du Québec may in particular, by regulation, determine the conditions of admission to apprenticeship and the various types of examinations, and of issue, renewal, cancellation and reinstatement of an apprentice competency certificate or apprenticeship booklet and determine the conditions of issue and renewal of occupation competency certificates and establish that such conditions may vary according to region to prescribe different standards in respect of Native persons, in particular, so as to favour their access to the construction industry;

WHEREAS the Commission made the Regulation to amend the Regulation respecting the issuance of competency certificates on 30 June 2015, after consultation with the Committee on vocational training in the construction industry in accordance with the first paragraph of section 123.3 of the Act;

WHEREAS, under section 123.2 of the Act, such a regulation of the Commission is submitted to the Government for approval, with or without amendment;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting the issuance of competency certificates was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 11 November 2015, with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments were received following that publication and it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for Labour:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the issuance of competency certificates, attached to this Order in Council, be approved.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation to amend the Regulation respecting the issuance of competency certificates

An Act respecting labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry (chapter R-20, s. 123.1, 1st par., subpars. 5 and 7, and 4th and 5th pars.)

**1.** The Regulation respecting the issuance of competency certificates (chapter R-20, r. 5) is amended in section 7 by replacing “section 2 or section 3” in the second paragraph by “section 2, 3, 30 or 32” and by adding “, 31 or 33” after “section 4.2” in the third paragraph.

**2.** The following is added after section 29:

“**30.** On 10 March 2016, the Commission issues automatically, with no fee, an apprentice competency certificate to a person 16 years of age or over who

(1) on that date, is domiciled in the territory situated north of the 55th parallel of north latitude, except Category IB-N lands intended for the Naskapi community of Kawawachikamach, Category IA and IB lands intended for the Cree community of Whapmagoostui and Category II lands on which only that community has exclusive rights, as the lands are so designated in the Act respecting the land regime in the James Bay and New Québec territories (chapter R-13.1);

(2) is exempt from the obligation to hold an apprentice competency certificate issued by the Commission that is valid on that date; and

(3) on that date, has provided an attestation that he or she has successfully completed a health and safety course required under the Safety Code for the construction industry (chapter S-2.1, r. 4).

The apprentice competency certificate thus issued corresponds to the trade covered by the exemption and may be renewed on the conditions set out in this Regulation.

Despite the foregoing, on 10 March 2018, every apprentice competency certificate initially issued under this section is cancelled and may not be renewed despite any provision to the contrary, if the holder does not demonstrate



that he or she meets, on that date, the admission requirements prescribed in basic school regulations made under the Education Act (chapter I-13.3), for programs of studies leading to a vocational training diploma pertaining to the trade indicated in the application.

At the same time as the Commission issues an apprentice competency certificate under this section, it cancels the exemption referred to in subparagraph 2 of the first paragraph.

**31.** On 10 March 2016, the Commission issues automatically, with no fee, an occupation competency certificate to a person 16 years of age or over who

(1) on that date, is domiciled in the territory described in subparagraph 1 of the first paragraph of section 30;

(2) is exempt from the obligation to hold an occupation competency certificate issued by the Commission that is valid on that date; and

(3) on that date, has provided an attestation that he or she has successfully completed a health and safety course required under the Safety Code for the construction industry.

The occupation competency certificate thus issued is renewed on the conditions set out in this Regulation.

At the same time as the Commission issues an occupation competency certificate under this section, it cancels the exemption referred to in subparagraph 2 of the first paragraph.

**32.** Until 30 June 2017, despite sections 3 and 3.1, the Commission may issue an apprentice competency certificate to a person 16 years of age or over domiciled in the territory described in subparagraph 1 of the first paragraph of section 30

(1) who provides an attestation that he or she has successfully completed a health and safety course required under the Safety Code for the construction industry;

(2) who demonstrates that he or she meets the admission requirements prescribed in basic school regulations made under the Education Act, for programs of studies leading to a vocational training diploma pertaining to the trade indicated in the request; and

(3) in respect of whom an employer registered with the Commission files a workforce request, guarantees that person employment for not less than 150 hours over a period not exceeding 3 months and provides the Commission with proof of the guarantee.

**33.** Until 30 June 2017, despite sections 4.2 and 4.3, the Commission may issue an occupation competency certificate to a person 16 years of age or over domiciled in the territory described in subparagraph 1 of the first paragraph of section 30

(1) who provides an attestation that he or she has successfully completed a health and safety course required under the Safety Code for the construction industry; and

(2) in respect of whom an employer registered with the Commission files a workforce request, guarantees that person employment for not less than 150 hours over a period not exceeding 3 months and provides the Commission with proof of the guarantee.”

**3.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

102496

## Index

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

|  | Page | Comments |
|--|------|----------|
| Administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent,<br>An Act mainly to make the.....<br>(2015, Bill 51)   | 1079 |          |
| Administrative justice, An Act respecting..., amended .....  | 1079 |          |
| (2015, Bill 51)  |      |          |
| Class action, An Act respecting the..., amended. ....  | 1079 |          |
| (2015, Bill 51)  |      |          |
| Code of Civil Procedure — Family mediation .....   | 1163 | M        |
| (chapter C-25.01)  |      |          |
| Code of Civil Procedure, amended .....   | 1079 |          |
| (2015, Bill 51)  |      |          |
| Code of Penal Procedure, amended .....   | 1079 |          |
| (2015, Bill 51)  |      |          |
| Construction industry — Hiring and mobility of employees .....   | 1165 | M        |
| (An Act respecting labour relations, vocational training and workforce<br>management in the construction industry, chapter R-20)   |      |          |
| Courts of Justice Act, amended .....   | 1079 |          |
| (2015, Bill 51)  |      |          |
| Family mediation .....   | 1163 | M        |
| (Code of Civil Procedure, chapter C-25.01)   |      |          |
| Interpretation Act, amended. ....  | 1079 |          |
| (2015, Bill 51)  |      |          |
| Issuance of competency certificates. ....  | 1167 | M        |
| (An Act respecting labour relations, vocational training and workforce<br>management in the construction industry, chapter R-20)   |      |          |
| Labour relations, vocational training and workforce management in the<br>construction industry, An Act respecting... — Construction industry<br>— Hiring and mobility of employees. .... | 1165 | M        |
| (chapter R-20)   |      |          |
| Labour relations, vocational training and workforce management<br>in the construction industry, An Act respecting... — Issuance of<br>competency certificates .....                      | 1167 | M        |
| (chapter R-20)   |      |          |
| List of Bills sanctioned (19 November 2015) .....  | 1077 |          |
| Parc national du Fjord-du-Saguenay — Establishment. ....   | 1119 | M        |
| (Parks Act, chapter P-9)   |      |          |
| Parc national Ulittaniujalik — Establishment .....   | 1097 | N        |
| (Parks Act, chapter P-9)   |      |          |
| Parks Act — Parc national du Fjord-du-Saguenay — Establishment .....   | 1119 | M        |
| (chapter P-9)  |      |          |

|  |      |   |
|--|------|---|
| Parks Act — Parc national Ulittaniujalik — Establishment . . . . .<br>(chapter P-9)  | 1097 | N |
| Parks Act — Parks . . . . .<br>(chapter P-9)   | 1117 | M |
| Parks Act — Parks . . . . .<br>(chapter P-9)   | 1161 | M |
| Parks . . . . .<br>(Parks Act, chapter P-9)  | 1117 | M |
| Parks . . . . .<br>(Parks Act, chapter P-9)  | 1161 | M |
| Professional Code, amended . . . . .<br>(2015, Bill 51)  | 1079 |   |
| Toll road infrastructures operated under a public-private partnership agreement,<br>Regulation respecting..., amended . . . . .<br>(2015, Bill 51) | 1079 |   |
| Transport infrastructure partnerships, An Act respecting..., amended . . . . .<br>(2015, Bill 51)  | 1079 |   |
| Youth Protection Act, amended . . . . .<br>(2015, Bill 51)   | 1079 |   |